

# Notas ó sea principios de Gramática Mocoví

POR

SAMUEL A. LAFONE QUEVEDO

(Continuacion). — Véase página 272.

## XXXVII

### RESÚMEN

1<sup>a</sup> — En la segunda declinacion tenemos por índices particulares los siguientes:

Singular: — 1<sup>a</sup> Y—inicial ó subinicial.

2<sup>a</sup> Ca vel Cad, inicial con i final.

3<sup>a</sup> L—inicial.

Plural: — 1. Co, Cod, Coct, Ar, Arco, Ard (?)

Rco—iniciales.

2. Ca, Cad, Cact, Ar, Arca, Read

Rca—iniciales con i final.

2<sup>a</sup> — Así como la primera declinacion se inclina por su articulacion D de segunda persona al tipo Guaraní, así la segunda parece que se emparenta con el tipo del Cuzco. El *kham*, tu, y el *yquá* partícula final que dice *tu* y *yo te*, mucho tienen de comun, y mas si se eslabonan con el *am*, *tu* del Mataco y *a*, tuyo del mismo. El Toba que es el término medio entre el Mocoví y el Mataco, nos dá tambien ejemplos del valor del prefijo particular *a*. La cita es del M. S. del P. Bárcena, hoy propiedad del General Mitre.

	Lapiá	—	Pié. Mi, tu, su, etc.
Sing. 1.	Y-ppia	Pl. 1.	Co-piä
	2. A-ppiä		2. Ca-piad-è
	3. La-piä		3. Lapiä

Este ejemplo, importante bajo muchos conceptos, lo es aun mas porque nos impone de cómo el Toba no exige el subfijo *i* en la posesivacion de la segunda persona, al menos en el singular, pues en el plural hallamos un rastro de este índice. El Mataco ni se acuerda de tal subfijo, y como los Tobas en muchas cosas son Matacos, se explica la anomalia.

XXXVIII

SUB-CLASES DE LA 2ª DECLINACION

En cuanto á éstas, valga lo dicho acerca de la 1ª Declinacion, razon por la que no se han tomado en cuenta para nada. En prueba de que esto es así, tomaremos uno de los ejemplos que mas dificultades ofrece:

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. Y- $\widehat{o}$ legarnagat <sup><i>bo</i></sup> | — | 2. D- $\widehat{o}$ legarnarctii <sup><i>ob</i></sup> |
| 1. Ey-ennagat <sup><i>ota</i></sup>                 | — | 2. Cad-ennarti <sup><i>o</i></sup>                    |
| 1. Y-opparlà <sup><i>to</i></sup>                   | — | 2. D-oppardi <sup><i>to</i></sup>                     |
| 1. Y-ñiarlà   | — | 2. Ca-ñiarlarrii <sup><i>o</i></sup>                  |

Si ocurrimos á la tabla de las terminaciones de plural, encontraremos que *á* puede hacer *acte* y *arè*, que *gá* hace *rdi*; y á mas es parte del fonetismo Mocoví que la *g* sea mudanza de *ar* y *ar* de *g*, lo que si se quiere explica tambien la interequivalencia del *Gr* Abipon y *Ard* Mocoví: aquella *r* y esta *d* son idénticas, morfo y fonológicamente.

Parece que la *r* y la *d* son siempre recursos que el Mocoví tiene á la mano para hacer mas sonora y expresiva su fleccion de segunda persona.

XXXIX

Ahora pasaremos al segundo grupo de las posesivaciones Mocovíes, al que he dado el nombre de *débil*, porque exige un refuerzo pronominal constante en todas tres personas de ambos números. Así como el Teutónico tiene una fleccion fuerte y otra débil, tambien el Mocoví nos ofrece este fenóme-

no gramatical, y en los dos casos este mecanismo especial cuenta con la N, subijó en aquel, pretijó en este caso. La identidad morfológica nadie la puede negar; en otro terreno no entraré aquí, porque solo se trata de dar un ejemplo ilustrativo, y no de establecer identidad idiomática.

En mi concepto, el uso de la N como refuerzo de flección en el Mocoví y sus codialectos, es uno de los hechos gramaticales mas dignos de atención en este grupo de lenguas.

XL

TABLA COMPLETA DE LA 3ª DECLINACION DE  
POSESIVOS Ó SEA LA 1ª DE LAS DÉBILES

*Su letra característica es la N en todas las 3 personas*

A

1. Ñ, Ni, N, vel Yñ — 2. N — i — 3. N

Pl. 1. Arn — 2. Arn — i

1. Ñ-accallárgu <sup>b o</sup> é	2. N-accallárr <sup>o</sup> i-i	<i>Sien</i>
1. Ñ-accallappischigom	2. N-accallappischigom	<i>Galillo</i>
1. Ñ-accallaschigom	2. N-accallari-i	<i>Pulso</i>
1. Ñ-accari	2. N-accar-i	<i>Bola</i>
1. Ñ-adoó	2. N-ado-i	<i>Sombrero</i>
1. Ñi-agaccá <sup>ta</sup>	2. N-agarr <sup>ta r</sup> i-i	<i>Freno</i>
1. Ñ-ammó	2. N-ammo-i	<i>Pieza</i>
1. Ñ-approquenná	2. N-approquenna-i	<i>Muñeca</i>
1. Ñ-assoctarqui	2. N-assoctargui-i	<i>Cincha</i>
1. Ñ-assoctarquio <sup>ta</sup>	2. N-assoctarquiólèh <sup>ta</sup>	} <i>Sobre-cincha</i>
leh paaschigom	paaschigom	
1. Ñ-avegravá <sup>o</sup> (1)	2. N-avegravé	<i>Compañero</i>
1. Ni-avenná <sup>ta</sup>	2. N-avenni-i	<i>Olla</i>

(1) 2ª Persona Pl. con N.

1. N-coaguá (2)	2. N-coagna-i	<i>Enemigo</i>
1. $\tilde{N}$ -cogonnagát	2. N-cogonnagact-i	<i>Orines</i>
1. N-cogonnaqui	2. N-cogonnagu-i	<i>Vejiya</i>
1. YÑ-coippácca	2. N-coppari-i	<i>Caja</i>
1. YÑ-cocté (3)	2. N-coctili-i	<i>Ojos</i>
1. YÑ-cocté-lcové	2. N-cocti-lcové	<i>Niña de</i>
1. YÑ-coippá	2. N-coippar-i	<i>Leña</i>
1. YÑ-connaé	2. N-conna-i	<i>Tinaja</i>
1. N-ischiripá	2. N-ischiripa-i	<i>Chiripa</i>
1. Ni-ectescó	2. N-ectescor-i	<i>Tio</i>
1. Ni-ectaqui	2. N-ectaqui-i	<i>Jarra</i>
1. Ni- $\tilde{T}$ amaqqné	2. N-e $\tilde{T}$ amagu-i	<i>Camisa</i>
1. N-i- $\tilde{I}$ oqqú	2. N-e $\tilde{I}$ oquí-i	<i>Polvera</i>
1. N-i-avenná	2. N-avenni-i	<i>Olla</i>
1. Nie-emmenih	2. Ne-emmenar-i	<i>Costilla</i>
1. N-oqqúiacca	2. N-oqqúiarri-i	<i>Paladar</i>
1. $\tilde{N}$ -oyenná h	2. N-oyennagu-i	<i>Llanto</i>
1. N-ovencá tih	2. N-ovencactigu-i	<i>Memoria</i>
1. $\tilde{N}$ -ovagalequecté	3. N-ovatiquiet-i	<i>Manea</i>
1. $\tilde{N}$ i- $\tilde{o}$ vé	2. N- $\tilde{o}$ vi-i	<i>Sal</i>
1. N-pagueennavá (1)	2. N-pagueennavá-i	<i>Enemigo</i>
1. N-eppacatá	2. N-eppacat-i	<i>Trenza</i>
1. Ni-ctaquiarryé	2. Ne-ctaquiari-i	<i>Lanza</i>
1. $\tilde{N}$ -ossoactarqui (1)	2. N-ossoactargn-i	<i>Faja</i>
1. Ni-voma (1)	2. N-evoma-i	<i>Cántaro</i>
1. N-ictischacaté (1)	2. N-ictischacat-i	<i>Anillo</i>
1. N-ictimarrayé	2. N-ictimarra-i	<i>Pimienta</i>
1. Ni-yoccoró (1)	2. Ni-yoccor-i	<i>Sacra</i>
1. Ni-yoccó (1)	2. Ni-yocor-i	<i>Sacra</i>
1. $\tilde{N}$ -acté (1)	2. N-actin-i	<i>Culo</i>

(1) 2ª Persona Pl. con N. — (2) Sin Plural. — (3) Sin Ar en 1ª de Plural.

## B

1. Y-ctalgacté (2)	2. Ne-ctalgacti-i	<i>Peine</i>
--------------------	-------------------	--------------

## C

1. $\tilde{N}$ , N	— 2. N — i	3. I.
Pl. 1, Arn	— 2. Arn — i	

1. Ñ-appegnècte	2. N-appigniet-i	<i>Plato</i>
1. Ñ-ocaicè (1)	2. N-caisdr-i	<i>Bozal</i>
1. N-quippè (1)	2. N-quippi-i	<i>Hacha</i>

D

1. Nch-coippadit (2)	2. N-coippadict-i	<i>Corral</i>
----------------------	-------------------	---------------

(1) Sin Plural. — (2) N en 3ª.

XLI

OBSERVACIONES SOBRE LA 3ª DECLINACION

1ª — Se dá á esta Declinacion el nombre de débil, porque á la manera de los idiomas Teutónicos y otros, exige el tema un refuerzo articular, que en un caso como en el otro es la partícula pronominal *n*, usada en Mocoví como prefijo. Ya sabemos que la índole de este idioma exige una *i* inicial como índice de primera, una *i* final como índice de segunda persona, y el simple prefijo pronominal *n* ó *l* en la declinacion débil no altera esta ley gramatical, pero sí introduce ciertas novedades en la primera sílaba del tema. La primera es la postergacion de la letra *i* ó *y*, característica de 1ª, del primer al segundo lugar; la segunda es la supresion del índice inicial de 2ª persona; y la tercera sustituye la *n* por la *l* en esta persona.

Como la combinacion *ni* vel *ny* equivale al sonido que nosotros llamamos ñ, toda palabra que así empieza debe entenderse que contiene la *i* ó *y* oculta en el signo. En unos seis ó siete ejemplares advertimos una *n* de 1ª persona sin su indispensable índice *i* de la misma: ello puede resultar de dos causas: error de pluma, ó dificultad fonética. Aparte de esto está la circunstancia que la *n* es radical de 1ª persona en muchas de las lenguas circunvecinas. El Mojo, el Mataco, el Chiquito, todos oyen *mi* cuando suena *no* ó *nu*; el Guaraní y Aymará tambien se valen de la *n* para su combinacion parti-

cular de 1ª. El Guaraní usa el *ne* como recurso fonético para expresar el *tu* nuestro, mientras que en Quichua y otros idiomas la *n* es el pronombre posesivo de 3ª persona, y el refuerzo fonético de cualquier combinacion de temas ó de tema con partícula. El caso pues es este:

*N* puede ser *mi*, y se evita confusion con arrimarle el índice forzoso *i* de 1ª.

*N* puede ser *tu*, se determina con la *i* final obligatoria de 2ª.

*N* puede ser *su*, *de él*, que con el tema desnudado de partículas basta y sobra para evitar toda ambibología.

*Ar* pluraliza la *n* como en otros casos lo hace con la *d* ó la *e*.

No he querido suprimir el signo *ñ*, porque de hacerlo falsearía la regla que me he impuesto de no alterar el texto de Tavolini, ni sus signos; pero para analizar cualquier palabra debemos tener en cuenta que toda *ñ* equivale á la combinacion *n + i* vel *n + y*.

Obsérvese tambien que donde falta la *i* de 1ª persona puede muy bien resultar de defecto de *oído* en ciertas combinaciones. Por experiencia propia conozco la dificultad que existe al querer escribir los idiomas Chaquenses con los signos Castellanos. El Santiagueño y el Catamarcano dicen *Nokha* en lugar de *Ñokha*, el Mataco prefija la partícula *no* vel *nu* para expresar nuestro *mi*, de suerte que se concibe la facilidad con que una *ñ* podía sonar como *n*, y el poco cuidado que pondrian los que usaban estas letras. Los mismos Criollos-Españoles del bajo pueblo apenas si distinguen entre *ñudo* y *nudo*, *ñublado* y *nublado*.

Dados estos antecedentes, podemos establecer que la fórmula típica de la 3ª declinacion que yo distingo con la letra A, es la siguiente:

A. 1. Ñ, Ni vel N (?) — 2. N — i — 3. N  
Pl. 1. Arn — 2. Arn — i

2ª — La segunda fórmula es excepcional, solo un ejemplo se encuentra y lo señalo con la letra B. La irregularidad consiste en la *y* sin *n* de 1ª persona. Esta anomalía acaso resulte de alguna dificultad fonética de que la palabra escrita no nos impone. En cualquier caso esta excepcion carece de importancia y no afecta la regla general. Su articulacion es como sigue:

B. 1. Y — 2. N (Ne?) — i — 3. N  
Pl. 1. Arn — 2. Arn — i

3ª — La tercera clase consta de unos 5 ejemplos, que en realidad son 4: ella se ajusta bien á la primera, de la que solo se diferencia en el refuerzo inicial de una *y* ó *i*, como si se tratase de una anticipacion de la misma *i* que ya produjo el *ñiñeo* de la *ñ*. Esta articulacion lleva por signo las letras B A, porque sus prototipos se hallan en la B y en la A.

Muy posible es que la diferencia resulte solo de una dificultad fonética, es decir de una simple vocal prefijada por eufonia. El Mocoví usa la *e* y la *i* inicial en estos casos, así dice *e-cuatro* por cuatro, *i-diez* por diez, etc. La regla es, que si la vocal que sigue es *i*, se ponga *i*, si es otra cualquiera el prefijo, sea *e*; en este caso el signo *ñ* como *ny* obliga á que el aumento inicial sea *i*, que sin reparo se pone por cuanto ya en sí lleva el refuerzo de la idea de 1ª persona. Para el Indio la partícula de abstraccion es bien concreta, y lo que para nosotros sería un refinamiento de gramática trascendental, para ellos es una necesidad sentida de toda frase.

La articulacion de esta clase es como sigue:

1. Iñ	— 2. N — i	3. N
Pl. 1. Arn	— 2. Arn — i	

4ª — La cuarta fórmula se diferencia de la primera solo en que la tercera persona lleva *l* en lugar de *n*, como índice inicial de la misma. La *l* y la *n* son partículas pronominales de 3ª persona, que segun el uso que de ellas hace Tavolini, pueden distinguirse así: *n* es la relativa de abstraccion, lo que es de persona que no se ha determinado.

Ex. gr. <i>Frente</i> es	—	Neectape. <small><sup>ta</sup></small>
<i>La frente de él</i>	—	Laactape. <small><sup>ta</sup> <sup>ta</sup></small>

De que la *l* puede suplir á la *n* como partícula de abstraccion, se deduce del mismo Tavolini, pues encontramos:

<small><sup>ta</sup></small> Leennat	—	Uña etc.
<small><sup>ta</sup></small> Lavácea	—	Llama etc.

La fórmula de esta articulacion es la siguiente, y se señala con la letra C.

1. Ñ, Ni vel N (?)	— 2. N — i	3. L
Pl. 1. Arn	— 2. Arn — i	

5ª - La quinta clase consta de un solo ejemplo y parece que resulta de una confusión fonética: una *ñ* que al herir una *e* ha sufrido *chicheo* — volviéndose *neh*.

Basta con esta explicación. La articulación se dá en seguida y se designa con la letra D:

D.	1. Nch	— 2. N	— i	3. N
Pl.	1. Arn	— 2. Arn	— i	

---

XIII

RESÚMEN

1ª — En la 3ª Declinación resultan ser índices particulares los siguientes:

Singular:	— 1. Ñ, Ni, N, Y, Yñ, Nch — iniciales
	2. N — inicial con <i>i</i> final
	3. N vel L — iniciales
Plural:	— 1. Arn — inicial
	2. Arn — inicial con <i>i</i> final

2ª — La 3ª Declinación ó sea la primera débil del Mocovi, reaparece en el Abipon, y se dán en seguida uno ó dos ejemplos de la misma:

	Atè	— Dedo.
Singular:	— 1. Ñi - atè	— Mi etc.
	2. Gn - ach - i	— Tu etc.
	3. N - atè	— Su etc.
Plural	— 1. Gn - atè	— Nuestro etc.
	2. Gn ach - i	— Vuestro etc.

En este precioso ejemplo advertimos el *ñiñeo* de la primera *n*, el *chicheo* de la *t* y la *gn* por *gr* de segundas personas y de primera en plural. Parece que la *G* Abipona representa la *C*

Mocovi, de suerte que en este idioma debemos buscar la *G* en las siguientes articulaciones:

Sing.                    2. Ca — i  
Plur. 1. Co — 2. Ca — i

La C, al herir una N ó R, se nasaliza y vuelve G gangosa.

Veamos ahora si encontramos algun rastro de esta declinacion en el *Mbaya* ó sea Guaycurú. Adelung, en su *Mithridates*, terminantemente nos lo asegura, pues dá la siguiente tabla de articulaciones pronominales:

Singular: — 1. Y-vel In	— <i>Mi</i>
2. Ca, Can vel Cad	— <i>Tu</i>
3. L vel N	— <i>Su</i>
Plural        1. Co-, Con-vel Cod	— <i>Nuestro</i>
2. ut sing. cum diguegi	— <i>Vuestra</i>

Adviértase que Adelung debió haber visto mucho que hoy se ha perdido ó yace olvidado en alguna biblioteca ó coleccion. Pues bien, aquí tenemos no solo la declinacion por *N*, sino tambien la forma completa del Abipon *gu*, que no pasa de ser una sincopacion de *Can* y *Con*.

Por suerte, en el *Pater Noster* que reproduce Adelung de Her-vas, hallamos un ejemplo concreto de esta declinacion: *conogodipi* — nuestros deudores ó enemigos.

Como el Toba tiene sus partículas pronominales en estado de desórden, no es tan fácil citar un buen ejemplo, pero damos dos:

Nadenà — <i>Pan.</i>	Abagà — <i>Maix.</i>
Sing. 1. Nadenahà — <i>Mi</i>	Sing. 1. Hlo abagà — <i>Mi</i>
2. Hanadenà — <i>Tu</i>	2. Anabagà. — <i>Tu</i>
3. Hanadenà — <i>Su</i>	3. Avagalocé — <i>Su</i>
Plur. 1. Canadenà — <i>Nuestro</i>	Plur. 1. Canavagà — <i>Nuestro</i>
2. Conocohí — <i>Vuestro</i>	2. Nahabagà — <i>Vuestro</i>

El Indio Lopez llama al pan *Ndená*, y en boca de él la *n* es prefijo pronominal de 3ª persona, á la par de la *l*. No es éste el lugar de desenredar la tortilla de articulaciones de que se vale el Toba, pero él que se lije lo podrá hacer por sí.

Si nos acordamos que los ejemplos Tobas son extraidos del M. S. del P. Bárcena (1600 á 1620), los del Abipon del P. Do-

brizhoffer, M. S. S. en la biblioteca del Sr. D. Andrés Lamas (1750), y los del Guaycurú y Mocoví de principios y mediados de este siglo, debemos sorprendernos al ver qué bien se coordinan todos los dialectos, y lo admirable que es el mecanismo gramatical de todos ellos.

---

### XLIII

La 4ª Declinacion posesiva, ó sea la 2ª de las débiles, es muy curiosa. La 1ª al usar el refuerzo pronominal N se ajusta á la morfología de la fleccion verbal; mas la 2ª que emplea la L no reproduce el refuerzo verbal, que en este caso parece que es D.

La razon de este cambio se comprende, pues que la L es una partícula de tiempo que en la fleccion verbal equivale al pasado *ya*, de suerte que sin confusion no podría nunca entrar á desempeñar el lugar de una simple articulacion pronominal. Toda antibología se evita sustituyendo la D por L, y así hallamos que la D, letra característica de 2ª persona en los nombres, lo es de 3ª en los verbos, y desde luego propia para ocupar el lugar de refuerzo pronominal.

Es este un mecanismo delicado y digno de un idioma propio de gente mas civilizada que los pobres salvajes del Chaco; pero quién nos asegura que sabemos quienes fueron los que primero hablaron el Mocoví, y si siempre fueron tan salvajes como hoy los conocemos?

Este refuerzo es una especie de nuestro — *el mi — el tu — el su, etc.*

---

XLIV

TABLA DE LA 4ª DECLINACION DE POSESIVOS  
Ó SEA LA 2ª DE LAS DÉBILES

*Su letra característica es la L, en todas ó en las mas de  
las personas*

**A**

Sing. 1. Il - Lii - i      2. L — i (Lee)      3. L  
Plur. 2. Arl              2. Arl - i

1. Il - coguè	2. L - cogui - i	<i>Codo</i>
1. Lü - ceàte	2. Lee - ceact - i	<i>Cuchillo</i>
1. l - cayà <sup>ta</sup>	2. L - cayà - i	<i>Hermano</i>
1. l - ogoncatè	2. L - goncati - i	<i>Fusil</i>

**B**

**Tl**

Sing. 1. Y      2. El - i      3. L  
Plur. 1. Ar      2. Ar - i

1. Y - cossòt	2. El - cossoti - i	<i>Pescuezo</i>
1. Y - cassaàk	2. Tl - cassaagu - i	<i>Vergüenza</i>

**C**

Sing. 1. Y      2. Tch - i      3. L

1. Y - colâ	2. Tch - colâ - i	<i>Coral</i>
1. Y - colâque	2. Tch - colâgu - i	<i>Collar</i>
1. Y - emmèk <sup>ta</sup>	2. Tch - ardimmigu - i	<i>Cuchara</i>

---

XLV

OBSERVACIONES SOBRE LA 4ª CONJUGACION

1ª — Ya se dijo que la *n* y *l* se sustituían recíprocamente como índices de 3ª persona, de suerte que muy natural es que también encontremos declinaciones en que la *l* entre para mucho en el refuerzo de todas tres personas. La lista de voces que se declinan por *l* á lo que se vé es corta, pero pudiera que se hiciese mas larga si conociésemos la articulación de todas las palabras que Tavolini dá sin posesivar.

La *l*, como sabemos, es una letra que siempre anda enredada con la *r*, y desde que ésta es característica de segunda persona en el Guaraní, y refuerzo de la misma en Mocoví, se comprende que la *l* puede desempeñar igual rol. Véase lo que se ha dicho acerca de la *n* en la 3ª Declinacion.

Así como en la 3ª tenemos las partículas *Ni*, *In*, *Y*, como propias de la clase A, así también en la 4ª advertimos la *Li*, *Il*, *Y*, razon por la cual ponemos la letra A á esta fórmula, que es como sigue:

1. H - Lii - vel - Y	2. L - i	3. — L
Plur. 1. Arl	2. Arl - i	

2ª — La segunda clase modifica la 1ª y 2ª personas: en aquella suprime la *l*, y en ésta prefija una *e* ó una *t* en el singular. En plural usa el prefijo *ar* sin *l*. Esta fórmula lleva la letra B y puede escribirse así:

S. 1. Y —	2. Tl — vel El — i	3. L
Pl. 1. Ar —	2. Ar	— i

3ª — La tercera clase es curiosísima pues usa *tch* como prefijo de 2ª persona; y como Tavolini ha omitido el plural, arriesga no corresponder á esta declinacion. La ley fonética que iguala la *tí* con el sonido *ch*, hace sospechar que sea éste un *chicheo* de *D*, y en tal caso podrian mas bien corresponder á la 1ª declinacion.

SUB-CLASES DE LA 4ª DECLINACION

Como se puede ver, las particulas finales de 2ª persona se ajustan á las reglas establecidas en la 1ª declinacion, y á ellas nos referimos.

---

XLVI

RESÚMEN Y COMPARACION

Si esta declinacion débil con *l* fuese casual, podría atribuirse á corrupcion ó elegancia del dialecto; mas como la encontramos aun con mas perfeccion en el Abipon, fuerza es atribuirla al génio del idioma. Extracto siempre del imponderable M. S. del Sr. Lamas.

	Lajaganac	<i>Risa</i>
S.	1. Li- ajaganac	<i>Mi risa</i>
	2. L - ajaganagu-i	<i>Tu risa</i>
	3. L - ajaganac	<i>Su risa</i>
Pl.	1. L - ajaganac	<i>Nuestra risa</i>
	2. L - ajaganagui-i	<i>Vuestra risa</i>

Ejemplos así comprueban la verdad de nuestras reglas.

1ª — La *i*, índice característico de la 1ª persona.

2ª — Postergacion de la *i*, á la *l*, refuerzo de declinacion débil.

3ª — Ablandamiento de la *e* final del tema al herir la *i* final, característica de 2ª persona.

4ª — Refuerzo de esta *i* con otra mas, para dar mejor idea del plural.

	Oachiat	<i>Orina</i>
S.	1. Li - achiat	<i>Mi etc.</i>
	2. Gl - oachiach - i	<i>Tu etc.</i>
	3. L - oachiat	

Falta el plural, pero se deducen las formas 1 Gl - oachiati ;  
2 Gl - oachiachi - i.

Observemos aquí:

1º — Pérdida de la *o* inicial del tema, en razon de eufonia.

2º — *Chicheo* de la *t* en segunda persona, aparte del chicheo radical del tema, pues la forma primitiva de la palabra debe leerse así: *oatiat*.

3º — El *Gl* equivalente al *Gr* de los otros ejemplos.

En cuanto al Guaycurú, solo podemos deducir de los vocabularios de Gili y Castelnau que existen ejemplos de esta declinacion, porque siendo la *n* la articulacion normal de 3ª persona, en el primero, hallamos algunas voces en el segundo que empiezan por *l*.

Ex. gr.	Ligueteck	<i>huevo.</i>
	Letcocodji	<i>collar de plata.</i>

Castelnau que articula de 1ª en plural trae las formas *Cod*, *Con*, *Cob* y aun *Cog*, pero no hallamos *Col*. Como se vé en el Abipon y aun en el propio Mocovi, es siempre forma excepcional, de suerte que el no encontrar un ejemplo de esta declinacion no prueba que no lo haya.

En Abipon huevo es, *Elcaocté*: falta su posesivacion, pero la voz, por su forma, parece que pide la de 4ª.

---

## XLVII

### DECLINACIONES EXCEPCIONALES

Estas constan de tres ejemplos y dos grupos: el uno de voces que empiezan por *d*; y el otro, de una con *p*.

#### *Pestaña*

A	1. Di - adé	— 2. Rd - adi - i	3. D - adé.
Pl.	1. Rd - adé	— 2. Rd - adi - i	

*Lugar*

A A 1. Ydi-ommà — 2. Yd-ommadr-i 3. D-adè  
 Pl. 1. Ydiord-ommà— 2. Yd-ommad -i

*Hueso*

B 1. Y - pinnèh — 2. Pinniqui - i 3. Lpindèh  
 Pl. 1. Ar - pinnèh — 2. Ar - pinniqui - i

---

Toba	Bárcena	1620	<i>Hueso</i>	Pinèch
	Lopez	1888	»	Pinèck.
Abipon	Dobrizhoffer	1750	»	Ipiink.
Lengua	Cerviño		»	Lipagleke

---

XLVIII

OBSERVACIONES SOBRE LAS EXCEPCIONES

1ª — El primer ejemplo parece que agrega una *d* á la raíz, formando así un tema reforzado. Que la *d* es simplemente un refuerzo, se deduce de la circunstancia que la *i* de 1ª persona ocupa el 2º en vez del 1º lugar; lo que solo sucede cuando media una letra que no es orgánica. La articulacion *Rd* de 2ª en singular es tambien excepcional, pero es admisible. Un ejemplo así en Abipon debería buscarse con esta articulacion:

1. R — 2. Gr - i 3. R —  
 Pl. 1. Gr — 2. Gr - i 3. R —

En el M. S. de Brigniel hallo esta fleccion:

	<i>Barriga</i>	Acan
Sing. 1.	Gr - acan	Pl. 1. Gr - acan
	2. Gr - aca - i	2. Gr - acamii
		3. Gr - acan - yí.

2ª — El segundo ejemplo es aun mas caprichoso y la reaparición de la *l* en la 3ª persona complica de nuevo la excepción. La 1ª persona del plural presenta nuevas dificultades, porque *Ydiord* es un prefijo que no tiene analogía con nada. A lo que se vé es una acumulacion de *Ydi-o-rd*. Combinacion en que la *o* es la característica de 1ª en plural, como en *cod*, *occom*, etc.

3ª — Este ejemplo pertenece si se quiere á la 2ª declinacion ó á la 1ª, porque resulta de que se ha omitido la inicial de 2ª. En Guaraní y Mojo la *p* es índice pronominal de 2ª, de suerte que muy bien puede ser esta anomalia una reminiscencia de una *p* de 2ª.

Nada significa que nos queden unas cuantas excepciones rezagadas, porque de ellas están llenas todas las gramáticas de todas las lenguas. Lo admirable es que tan poco sea lo que no se puede reducir á regla ó á algo que mucho se le parece. Muchas de las variantes se reducen á sincopaciones y acumulaciones en razon de eufonia.

*Nota.* — Como curiosidad léxica se ha dado el equivalente de la voz *hueso* en Mocoví, Toba, Abipon y Lengua. Como se verá, tienen la radical *p* en comun. El Lengua Lipagleke puede resolverse así :

*L* - refuerzo.

*i* - índice pronominal de 1ª.

*p* - radical.

*agleke* terminacion que corresponde al Toba *nèk* y al Abipon *nk*.

---

## XIIX

Aquí concluyo lo que tengo que observar acerca de las posesivaciones, uno de los capitulos mas difíciles en la historia de las lenguas del Chaco de este tipo. Se me objetará que con todo lo escrito no he logrado posesivar una de las voces que dá Tavolini sin articulacion; pero de haberlo hecho sería contrariar el fin que me he propuesto, el de reproducir lo que dá el Padre, sin quitar ni poner una sola palabra. Esta tarea se ha limitado á coordinar, explicar y comparar los datos pre-

ciosos que él nos ha legado, pero á sabiendas no me he apartado un ápice de los ejemplos que él nos dá, si bien no siempre estaré acorde en las apreciaciones, como por ejemplo en materia de los géneros.

Admirable ha sido la paciencia del Padre al escribir tanta posesivacion, pero el resultado ha sido la rica cópia de datos que en estas páginas hemos podido utilizar y creo poder asegurar que es única de su clase. Ojalá este trabajo responda á mis deseos y al original en que se funda: pero en todo caso se me concederá que algo se ha hecho con dar á conocer lo que Tavolini apuntó, y en forma algo mas cómoda para el estudiante de este grupo de lenguas.

---

L

## RESÚMEN

Como se ha visto en las tablas que anteceden, el Mocovi divide su fleccion posesiva en dos grandes grupos uno fuerte y otro débil.

Fleccion fuerte es aquella que procede sin reforzar la articulacion pronominal; débil la que la refuerza con N ó L.

### FLECCION FUERTE

Este grupo se subdivide en dos clases:

1ª Que posesiva de 2ª con D.

2ª Que lo hace con C.

#### POSESIVACION DE 2ª CON D

##### *Tipo A*

La articulacion típica es la siguiente:

1. Y	— 2. D — i	3. L
Pl. 1. Ard	— 2. Ard-i	3. L

EJEMPLOS

1º Ieti — *pierna*    Ietil — *piernas*

- |                 |                  |               |                   |                   |                |
|-----------------|------------------|---------------|-------------------|-------------------|----------------|
| 1. I-ieti       | — <i>mi</i>      | <i>pierna</i> | 1. I-ieti-Ī       | — <i>mīs</i>      | <i>piernas</i> |
| 2. D-ieti-i     | — <i>tu</i>      | »             | 2. D-ieti-I-ī     | — <i>tus</i>      | »              |
| 3. L-ieti       | — <i>su</i>      | »             | 3. L-ieti-l       | — <i>sus</i>      | »              |
| Pl. 1. Ard-ieti | — <i>nuestra</i> | »             | Pl. 1. Ard-ieti-l | — <i>nuestras</i> | »              |
| 2. Ard-ieti-i   | — <i>ruestra</i> | »             | 2. Ard-ieti-I-ī   | — <i>vuestras</i> | »              |

A

2º Immih — *narix*

- |               |                   |                  |                        |
|---------------|-------------------|------------------|------------------------|
| 1. I-immih    | — <i>mi narix</i> | Pl. 1. Ard-immih | — <i>nuestra narix</i> |
| 2. D-immigu-i | — <i>tu</i>       | 2. Ard-immigu-i  | — <i>ruestra</i>       |
| 3. L-immih    | — <i>su</i>       |                  | »                      |

A

3º Oschimmagā — *piel*

- |                 |                  |                       |                       |
|-----------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. I-oschimmagā | — <i>mi piel</i> | Pl. 1. Ard-oschimmagā | — <i>nuestra piel</i> |
| 2. D-oschimhari | — <i>tu</i>      | 2. Ard-oschimhari     | — <i>ruestra piel</i> |
| 3. L-oschimmagā | — <i>su</i>      |                       | »                     |

A

4º Ennāt — *uña*    Ennaeti — *uñas*

- |                 |                  |                    |                   |
|-----------------|------------------|--------------------|-------------------|
| 1. Innāt        | — <i>mi uña</i>  | 1. Innaeti         | — <i>mīs uñas</i> |
| 2. Dennaeti     | — <i>tu</i>      | 2. Dennaetrii      | — <i>tus</i>      |
| 3. Leennāt      | — <i>su</i>      | 3. Leennaeti       | — <i>sus</i>      |
| Pl. 1. Ardennāt | — <i>nuestra</i> | Pl. 1. Ardeennaeti | — <i>nuestras</i> |
| 2. Ardennaeti   | — <i>ruestra</i> | 2. Ardennaetrii    | — <i>vuestras</i> |

Aquí van consignados los cuatro tipos principales: en ellos se advierte la facilidad con que el idioma intercala *e* ó *i* después del pronombre L. é igual cosa sucede con la *a*, sin que ella se limite al pronombre de 3ª.

*Tipo B*

Acti — *pulmon* Pl. Actiri

- |             |                    |                |                                |   |
|-------------|--------------------|----------------|--------------------------------|---|
| 1. I-acti   | — <i>mi pulmon</i> | Pl. 1. Rd-acti | — <i>nuestros pulmones</i>     |   |
| 2. D-acti-i | — <i>tu</i>        | »              | 2. Rd-acti-ri— <i>vuestros</i> | » |
| 3. L-acti   | — <i>su</i>        | »              |                                |   |

*Tipo AB*

<sup>b.o</sup>  
Olegarnagat — *lengua*

- |  |                    |                      |                                    |                |
|--|--------------------|----------------------|------------------------------------|----------------|
| 1. I- <sup>b.o</sup> legarnagat                    | — <i>mi lengua</i> | Pl. 1. Ard-olegarnat | — <i>nuestra</i>                   |                |
| 1. D- <sup>ta</sup> o <sup>o.b</sup> legarnareti-i | — <i>tu</i>        | »                    | <i>lengua.</i>                     |                |
| 3. L- <sup>b.o</sup> olegarnat                     | — <i>su</i>        | »                    | 2. Rd-olegarnati-i— <i>vuestra</i> | <i>lengua.</i> |

*Tipo BA*

<sup>ta</sup> Ava<sup>ta</sup>leyactè — *madrastra*

- |   |                       |  |  |                           |
|---|-----------------------|--|--|---------------------------|
| 1. I- <sup>ta</sup> ava <sup>ta</sup> le-l-actè | — <i>mi madrastra</i> | Pl. 1. Rd-ava <sup>ta</sup> le-Rd <sup>ta</sup> actè |  |                           |
| 2. D-ava <sup>ta</sup> l-i-D-acti-i             | — <i>tu</i>           | »  | <i>nuestra madrastra.</i>              |                           |
| 3. L-ava <sup>ta</sup> le-L-actè                | — <i>su</i>           | »  | 2. Ard-ava <sup>ta</sup> l-i-Rd-acti-i | <i>nuestra madrastra.</i> |

*Tipo C*

Nappi — *el abuelo* Pl. Nappiri

- |                         |                    |                 |                         |                  |   |
|-------------------------|--------------------|-----------------|-------------------------|------------------|---|
| 1. I-appi <sup>ta</sup> | — <i>mi abuelo</i> | Pl. 1. Ard-appi | — <i>nuestro abuelo</i> |                  |   |
| 2. D-app-i              | — <i>tu</i>        | »               | 2. D-app-i              | — <i>vuestro</i> | » |
| 3. L-appi               | — <i>su</i>        | »               |                         |                  |   |

Un exámen somero demuestra la poca ó ninguna importancia numérica que tienen los tipos AB, BA y C.

LI

POSESIVACION DE 2ª POR C

EJEMPLOS

Tipo A

1º La articulacion típica es la siguiente:

1. Y — 2. Ca — i 3. Le vel La  
Pl. 1. Co — 2. Ca — i

Lassót — *caja del cuerpo*

1. Y-ssót — *mi cuerpo* Pl.1. Co-ssót — *nuestro cuerpo*  
2. Ca-ssoct-i — *tu* » 2. Ca-ssoctr-i — *vuestro* »  
3. Lassót — *su* »

Tipo B

- 2º 1. Y — 2. — i 3. L  
Pl. 1. Ar — 2. Ar — i

Caih — *cabeza* Caigó — *cabezas*

1. Y-caih — *mi cabeza* Pl.1. Ar-caih — *nuestra cabeza*  
2. caigu-i — *tu* » 2. Ar-caigu-i — *vuestra* »  
3. L-caih — *su* »

Tipo BA

- 3º 1. Y — 2. C — i 3. L  
Pl. 1. Arco — 2. Arca-i

Ppiá — *pié* Ppiaté — *piés*

1. Y-ppiá — *mi pié* Pl.1. Arca-ppiá — *nuestro pié*  
2. Ca-ppiari — *tu* » 2. Arca-ppiari-i — *vuestro* »  
3. La-ppiá — *su* »

Tipo C

- 4º 1. Y — 2. Ca — i 3. La  
Pl. 1. Ard vel-Coo — 2. Arca-i

ictá — *hedor*

1. I-ictá — *mi hedor* Pl.1. Coo-ictá — *nuestro hedor*  
2. Ca-icta-i — *tu* » 2. Arca-icta-i — *vuestro* »  
3. La-ictá — *su* »

*Tipo D*

5º 1. Yy — 2. Caet — i 3. AÎ

Pl. 1. Coct — 2. Arcaet — i

Annoviák — *ropa*

(1) 1. Ayy-oviák — *mi ropa* Pl. 1. Coct oviák — *nuestra ropa*

2. Caet-oviagu-i — *tu* » 2. Arcaet-oviagu-i — *vuestra* »

3. AÎ-oviák — *su* »

(1) Esta A es eufónica.

---

LII

**FLECCION DÉBIL**

Este grupo también se subdivide en dos clases:

1ª Que refuerza con N.

2ª Que lo hace con L.

La articulación típica de la 1ª clase es:

1. Ñ, Ni N — 2. N — i 3. N

Pl. 2. Arn — 2. Arn — i

1º *Tipo A*

1. Ñ — 2. N — i 3. L

Pl. 1. Arn — 2. Arn-i

Ammò — *piexa*

1. Ñ-ammò — *mi piexa* Pl. 1. Arn-ammò — *nuestra piexa*

2. N-ammò-i — *tu* » 2. Arn-ammò-i — *vuestra* »

3. L-ammò — *su* »

2º *Tipo A*

1. Ni — 2. N — i 3. N

Pl. 1. Arn — 2. Arn-i

Ectescò — *tio*

1. Ni-ectescò — *mi tio* Pl. 1. Arn-ectescò — *nuestro tio*

2. N-ectescor-i — *tu* » 2. Arn-ectescor-i — *vuestro* »

3. N-ectescó — *su* »

3º

*Tipo A*

1. N — 2. N — i 3. N  
Pl. 1. Arn — 2. Arn-i

Novencatih — *memoria*

1. N-ovencatih — *mi memoria* Pl. 1. Arn-ovencatih —  
2. N-ovencatigu-i — *tu »* *nuestra memoria.*  
3. N-ovencatih — *su »* 2. Arn-ovencatigu-è —  
*vuestra memoria.*

*Tipo B — (excepcional)*

1. Y — 2. Ne — i 3. Ne  
Pl. 1. Arne — 2. Arne — i

Ectalgactè — *peine*

1. Y-ectalgactè — *mi peine* Pl. 1. Arne-ectalgactè — *uestro*  
2. Ne-ectalgacti-i — *tu »* *peine*  
3. Ne-ectalgactè — *su »* 2. Arne-ectalgacti-i — *vuestro*  
*peine*

*Tipo BA — (excepcional)*

1. Yñ — 2. N — i 3. N  
Pl. 1. Arn — 2. Arn — i

Ncoippà — *leña*

1. Yñ coippà — *mi leña* Pl. 1. Arn-coippà — *nuestra leña*  
2. N-coippar-i — *tu »* 2. Ar-coippar-i — *vuestra »*  
3. N-coippà — *su »*

Nota—Falta la N en 2ª de plural, defecto sin duda de la pronunciacion.

*Tipo C*

1. Ñ, N — 2. N — i 3. L  
Pl. 1. Arn — 2. Arn — i

Ex. 1º Caicè — *bozal* (término plural)

1. Ño-caicè  
2. N-caisdr-i  
3. L-caicè

} *Falta el plural.*

2º Quippè — *hacha.* Pl. Quippèl

1. N-quippè — *mi hacha* Pl. 1. Arn-quippè — *nuestra hacha*  
2. N-quippi-i — *tu »* 2. Arn-quippi-i — *vuestra »*  
3. N-quippè — *su »*

*Tipo D* (excepcional)

1. Nch — 2. N — i      3. N — i  
Pl. 1. Arn — 2. Arn — i

Coippadit — *corral*

- |                   |   |                  |                      |                        |
|-------------------|---|------------------|----------------------|------------------------|
| 1. Nch-coippadit  | — | <i>mi corral</i> | Pl. 1. Arn coippadit | —                      |
| 2. Ñ-coippadict-i | — | <i>tu »</i>      |                      | <i>nuestro corral.</i> |
| 3. N-coippadit    | — | <i>su »</i>      | 2. Arn coippadict-i  | —                      |
|                   |   |                  |                      | <i>nuestro corral.</i> |

LIII

EL VERBO

Dice Dobrizhoffer en su «De Abiponibus»:

«Para la conjugacion no se pueden presentar paradigmas, puesto que el número singular del presente indicativo difiere en casi todos los verbos, y es mas difícil de aprenderse que los aumentos griegos. En particular, la segunda persona toma nuevas letras, no solo en el principio sino tambien en el medio y en el fin, segun parecerá, etc».

Todo esto es muy cierto y puede aplicarse al Mocoví, pero ello no obstante es posible hacer algo en el sentido de reducir la mayoría de los verbos á paradigmas en que se vislumbren ciertas reglas, que, apesar de todo, se imponen.

Verdad es que la fleccion Mocoví, como la Abipona y de otros dialectos del Chaco, se vale de ciertos afijos que se colocan al principio, al fin y aun en el medio de los temas verbales. En cuanto á los primeros y segundos, ellos proceden con bastante regularidad; pero es necesario observar que los llamados afijos ó aumentos *mediales*, no lo son sino *finales* de la raíz, si bien llegan á ser *mediales* del tema.

Por ejemplo, en el Abipon *vómito* es:

- Riemaletapek — *Yo etc.*  
Gremalitapèk — *Tu etc.*  
Nemaletapek — *El etc.*

Siguiendo la analogía Mocovi, *tapék* <sup>(1)</sup> es terminación de verbo compuesto, y *emale* la raíz, de suerte que las partículas de conjugación serían:

1. Ri      2. Gr - i      3. N

Lo que parecía un cambio medial, no es más que la *i* final característica de segunda persona en nombres y verbos.

Las demás letras que se introducen para complementar muchas de las terminaciones personales, tienen grande analogía con las terminaciones de pluralidad, y responden no tanto á capricho, como á ese «gutural y narigal» que nos hace oír una letra cuando quizá sea otra. La sincopación y cambio fonético, entran para mucho en estas variaciones, como lo iré haciendo notar á su tiempo.

La gran mayoría de los verbos llevan la S inicial como característica de primera, la *i* final de segunda, y varias letras ó afijos iniciales como ser Y, D, L, N, etc., de tercera persona; mientras que un regular número prefija la *N* ó *L* á todas tres. Aparte de esto tenemos varias excepciones, muchas de las cuales se pueden reducir á una ú otra de las clases ya referidas, ó tienen alguna explicación por separado: mas como no hay gramática que no cuente con excepciones ¿qué extraño que este idioma las tenga, y algo más numerosas?

La articulación típica es la siguiente:

1. S                      2. i      3. Y  
Plur. 1. S - ácca      2. i      3. Y - è

Ex. <sup>ta</sup> Adin<sup>o</sup> — *Entender*

1. S - <sup>ta</sup>adin                      2. <sup>ta</sup>adin - i      3. Y - áden  
Plur. 1. S - <sup>ta</sup>áden - acca      2. <sup>ta</sup>adin - i      3. Y - <sup>ta</sup>aden - è

(1) *Tapék* es «yo estoy» con el participio ó gerundio en *ndo*.

LIV

CUADRO COMPLETO DE LOS VERBOS DE LA  
1ª CONJUGACION

1. — *Afligirse.*

1. S - actictactà                      2. Actictact - i                      3. Y-actictactan  
Plur. 1. S - acticta-rn-àcca    2. Actictact - i                      3. Y-actictarcti-è

1º — Este ejemplo sustituye la *à* con *i* para hacer segunda persona, lo que ya se advirtió podía hacerse en las posesivaciones. También aumenta *n* final en la tercera, por lo tanto acumula una *r* en primera de plural, que muy bien puede representar la *rn* inicial de las posesivaciones: la *r* reaparece en la tercera como acumulación de plural. La *i* en esta persona es una mudanza fonética producida sin duda por el arrimo de la *è* característica.

2. — *Aflojar.*

1. S-ocoyart-ogùè                      2. occoyart-i-ogùè                      3. Y-ocoyart-ogùè  
Pl. 1. S-ocoyart<sup>o</sup>av-ogùè                      2. occoyart-i-ogùè                      3. Y-ocoyart-i-ogùè

2º — Este ejemplo contiene una terminacion que no es orgánica, *ogue*: lo natural es que el aumento final de segunda se arrime á la raíz y no á la terminacion. La  $\frac{o}{a}$  de primera en plural responde á refuerzo de plural y cambio fonético de letras especiales. La *i* de tercera es por *è*, mudanza en razon de eufonía.

3. — *Andaré.*

S - octoann - ò                      2. octoann - i - ò                      3. Y - octoann - ò  
Plur. S - octoan - có                      2. octoann - i - ò                      3. Y - octoan<sup>ta</sup> - ò

3º — El tercer ejemplo es un futuro que lleva la *i* de segunda persona ante la *ò* característica de este tiempo.

4. — *Arrastrar.*

- |  |                 |                  |
|--|-----------------|------------------|
| 1. S - av <sup>b</sup> oglèn           | 2. avoglinn - i | 3. Y - avoglèn   |
| Pl. 1. S - av <sup>b</sup> oglènn-àcca | 2. avoglinn - i | 3. Y - avoglen-è |

4º — Ejemplo muy interesante es éste, porque así á primera vista parece como si la *i* medial fuese el índice de segunda persona, lo que no es así; pues la *i* esta es la final y la anterior la *e* en *glèn* asimilada segun ley fonética del idioma á que ya se hizo referencia.

5. — *Ayudar.*

- |                            |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. S <sup>ta</sup> -octoan | 2. <sup>ta</sup> octoann-i | 3. Y <sup>ta</sup> -octoan |
| Pl. 1. S-octoann-àcca      | 2. <sup>ta</sup> octoann-i | 3. Y-octoann-è             |

5º — Este verbo es regular.

6. — *Buscar.*

- |                         |                 |                     |
|-------------------------|-----------------|---------------------|
| 1. S-idan-akquè         | 2. edan-i-akquè | 3. Y-dannect-akquè  |
| Pl. 1. S-idan-cat-akquè | 2. edan-i-akquè | 3. Y-dan-e-ctrakquè |

6º — Este lo es tambien en lo principal; él parece ser compuesto de una raiz *edan* ó *edana* y terminacion *akquè*. Esta *e* se muda en *i* en 1ª y 3ª persona en razon de que *i* es índice inicial de 1ª y 3ª persona y en la 2ª toma su valor radical. La *è* medial en 3ª es característica de esta persona y la *et* parece ser refuerzo eufónico, como lo es tambien la *t* en la 1ª de plural, despues de la sincopacion de *ea* por *àcca*. La *r* en *ctraqùè* es un aumento para reforzar el singular—*ctakquè*. Por lo que se nota en el 7º ejemplo, me inclino á creer que la raiz es *edan* y no *edana*: en la 3ª de singular debió ser *Y-dannaect-akquè*, al derivarse de esta forma. La *e* final es característica de 3ª, en plural, en singular es mas bien eufónica, pero acaso reaparicion de una *e* final muda.

7. — *Buscar.*

- |                        |                 |                     |
|------------------------|-----------------|---------------------|
| 1. S-idann-apquè       | 2. edann-i-aquè | 3. Y-dan-apquè      |
| Pl. 1. S-iram-ca-acquè | 2. edan-i-aquè  | 3. Y-da'n-er-apquè. |

7º — Este, que es otro ejemplo compuesto, se ajusta á lo que se dijo arriba; y es importante por cuanto nos demuestra que la *r* y la *d* se confunden. La *r* en 3ª de plural se interpone para separar la *e* de la *a* en apquè. La confusion de *p* con *k* es curiosa y apunta en direccion de tradiciones quichuizantes.

8. — *Comulgo.*

- |                               |                  |               |
|-------------------------------|------------------|---------------|
| 1. S-agui <sup>ta</sup> -guit | 2. acquét-i-guit | 3. Y-gui-guit |
|-------------------------------|------------------|---------------|

8º — Este ejemplo merece ser estudiado, por cuanto encierra una sincopacion—es decir—qué debió ser <sup>ta</sup> *aguit-guit*. El aumento silábico en la 2ª persona hace reaparecer la *t* perdida, y por una ley morfológica ó fonológica del idioma, con una *e* antepuesta.

Este ejemplo carece de plural en Tavolini.

9. — *Dejar de trabajar.*

- |                                    |                           |              |
|------------------------------------|---------------------------|--------------|
| 1. S-poan <sup>ta</sup>            | 2. poann <sup>ta</sup> -i | 3. Y-poan    |
| Pl. 1. S-poann <sup>ta</sup> -acca | 2. poann-i-i              | 3. Y-poann-è |

9º — En este tenemos un ejemplo de lo mas regular, si exceptuamós el refuerzo de la *i* de segunda con otra *i* en plural.

10. — *Desnudar.*

- |                                 |               |                                     |
|---------------------------------|---------------|-------------------------------------|
| 1. S-ossogn-inni                | 2. osso-i-nni | 3. Y-ossogn-inni                    |
| Pl. 1. S-ossòr <sup>o</sup> -ni | 2. osso-i-nni | 3. Y-osso-i-ni<br>vel Y-ossoctri-ni |

10. — Las irregularidades de *ossogninni* resultan á no dudarlo de que la voz es compuesta de *ossogn* é *inni*; la 2ª persona debe pues analizarse así—*osso-i-nni*, en que hay sincopacion, debida sin duda á la letra *gn*. La 1ª de plural sufre una fuerte sincopacion, y en la 3ª la partícula *etra* refuerza el plural.

11. — *Destapar.*

1. S-avas-lèk	2. avact-i-lèk	3. Y vas-lèk
Pl. 1. S-avact-ar-legòt	2. avaet-i-lèk	3. Y-vas-legòt

11.—Este nos dá otra voz compuesta, en que una aspiracion fuerte parece que se expresa como en Cuzco Argentino por *s* : -*avas-lèk* por *avaj-lèk*. Compárese este ejemplo con el 9º: allí algo que ha desaparecido, renace en forma de *ct*, aquí una *s* que no es orgánica se muda en *ct*. En la 1ª de plural debemos analizar así: — *avact-ar-leg-ot*, en que la terminacion *lèk* del compuesto se vuelve *leg* para recibir el aumento subfijo *ot* y prefijo *ar*; éste de pluralidad, aquél de origen desconocido.

12. — *Desterrar.*

1. S - a <sup>ta</sup> lât	2. a <sup>ta</sup> lacti - i	3. Y - a <sup>ta</sup> lât.
Pl 1. S - a <sup>ta</sup> lât - àcca	2. a <sup>ta</sup> lacti i	3. Y - a <sup>ta</sup> lact - è

12. — De este ejemplo se deduce la ley morfológica ó fonética que una voz aguda que acaba en *t* al recibir aumento silábico prefija una *e* á la *t*, el arrimo de otra *e* posterior puede impedirlo. La *t* doblada en 2ª persona hace sospechar una forma *a<sup>ta</sup>lâte* ó *a<sup>ta</sup>lacte* como tema original.

13. — *Doler.*

1. S - ev <sup>ta</sup> èt	2. ivict - i	3. Y - ev <sup>ta</sup> et
----------------------------	--------------	----------------------------

13. — La voz *ev<sup>ta</sup>èt* presenta un ejemplo aun mas completo de la ley citada en el 12, regular en toda su inflección, la *e* de 2ª persona sufre asimilacion probablemente á causa de no ser orgánica sino la *e* advenediza de que se trató atrás (Art. 6.)

14. — *Empezar.*

1. S - o <sup>ta</sup> eete	2. oiet - i	3. Y - oeet
Pl. 1. S - oeet - oi - cà	2. oiet - i	3. Y - oeet - è

14. — Otro precioso ejemplo que confirma euanto se ha dicho acerca de la *t* vuelta *ct*. La forma *o<sup>ta</sup>eete* no es ninguna excepcion

pues el tartamudeo á que se refiere el signo *tu* se opone á cualquier aumento, asi que la *e* final casi no existe.

15. — *Engañar.*

1. S - atennactite	2. actennact - i	3. Y - actennac - tite
Pl. 1. S - actennaet-arn- acca	2. actennact - i	3. Y - actennaet- arn-è

15. — Aqui tenemos sincopacion de *tite* en *ti*, cosa que se deduce de las partículas plurales, y arrimo de la partícula *arn* en 1ª y 3ª de plural como refuerzo.

16. — *Entender.*

1. S - aden <sup>ta</sup>	2. adin - i <sup>ta</sup>	3. Y - adén
Pl. 1. S - aden - acca <sup>ta</sup>	2. adin - i <sup>ta</sup>	3. Y - adèn - è

16. — Es regular en todas sus partes.

17. — *Espantar.*

1. S - oo <sup>ta s</sup>	2. odd - i <sup>s</sup>	3. Y - oo <sup>ta s</sup>
Pl. 1. S - od - acca <sup>ta</sup>	2. odd - i <sup>s</sup>	3. Y - oet - è <sup>s</sup>

17. — Lo es tambien si concedemos que *oo* encierra en sus signos una *d* oculta ; la forma *oddi* lo prueba. Y—*oetè*—ellos espantan, parece que representa una mudanza de *d* en *t* con la *e* de ley.

18. — *Esperar.*

1. S - aîi - aò <sup>ta</sup>	2. aîi - aò <sup>ta</sup>	3. Y - aîi - aò
Pl. 1. S - alic - ao <sup>ta</sup>	2. aîi - aò <sup>ta</sup>	3. Y - aîir - aò

18. — Con decir que esta voz se analiza asi: — *aîi* - *aò*<sup>ta</sup> está probada la regularidad de su fleccion.

19. — *Fijar.*

- |  |               |                                  |
|--|---------------|----------------------------------|
| 1. S - <sup>ta</sup> ainnagan <sup>n d</sup> | 2. ainarn - i | 3. Y - ainnagan                  |
| Pl. 1. S - <sup>ta</sup> ainagan - ácca      | 2. ainarn - i | 3. Y - <sup>ta</sup> ainagann-è. |

19. — Se sabe que en este grupo de lenguas hay una *r* que se confunde con *g* y de lo que sucede cuando este gargareo se junta con una gangosidad deluzco el <sup>d</sup>*gan* vuelto *rn* de este ejemplo. Con esta sencilla explicacion desaparece una irregularidad á la vista, pero que no lo sería al oído de quien lo sabía oír bien.

20. — *Hacer.*

- |                                      |                           |                               |
|--------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| 1. S - <sup>ta</sup> oet             | 2. <sup>ta</sup> oiet - i | 3. Y - <sup>ta</sup> oet      |
| Pl. 1. S - <sup>ta</sup> oect - acca | 2. <sup>ta</sup> oiet - i | 3. Y - <sup>ta</sup> oect - è |

20. — Ejemplo que confirma mi cánon: el aumento silábico convierte *t* final en *et*.

21. — *Hallar.*

- |                                    |                 |                                |
|------------------------------------|-----------------|--------------------------------|
| 1. S - anat - à                    | 2. anat - i - à | 3. Y - anat - á.               |
| Pl. 1. S - anat <sup>b</sup> r - à | 2. anat - i - à | 3. Y - anat <sup>b</sup> r - à |

21. — Esta es voz compuesta, como lo demuestra la *i* media de 2ª persona. Solo un Mocoví podrá decirnos en qué se diferencian las terminaciones <sup>b</sup>*tra* y <sup>b</sup>*rta*.

22. — *Lancear.*

- |   |                                |                                   |
|---|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. S - <sup>ta</sup> ad - apèk          | 2. <sup>ta</sup> ad - i - apèk | 3. Y - <sup>ta</sup> ad - er-apèk |
| Pl. 1. S - <sup>ta</sup> ad - ac - apèk | 2. <sup>ta</sup> ad - i - apèk | 3. Y - <sup>ta</sup> ad - er-apèk |

22. — La raíz es <sup>ta</sup>*ad*, la terminacion *apèk*; la *r* en 3ª de plural eufónica, pero característica á la vez.

23. — *Lastimar.*

1. S - assegu<sup>r</sup>ectagàt 2. assegu<sup>r</sup>ectagaet - i 3. Y - assegu<sup>r</sup>ectagàt

23.—Regular, y prueba del eánon acerca de la *t* mudada en *ct*.

24. — *Lavarme.*

1. S - quiyò 2. quiyo - yè 3. Y - quiyò

Pl. 1. S - quiyo - rè 2. quiyo - yè 3. Y - quiyò

24. — Este ejemplo es curioso: el *yè* en lugar de *i* en 2ª de singular es escepcional, como lo es tambien el *ré* de la 1ª de plural. Acaso una y otra forma respondan á algun misterio fonológico encerrado en la *o* aguda.

25. — *Llevar.*

1. S - odò 2. odo - ì 3. Y - odò

Pl. 1. S - od - <sup>ta</sup>occo 2. odo - i 3. Y - odo

25. — La *ò* aguda en este ejemplo no reproduce las excentricidades del último, por lo tanto es de sospechar que la *y* en *quiyo* haya influido en algo. La forma *s-od-occo* con su *occo* en lugar de *acca* parece que nos enseña una mudanza de vocales por asimilacion; pero no debemos olvidarnos que *occom* es «nosotros», en Moeoví.

26. — *Maliciar.*

1. S - eppet - aè 2. ippict - i - aè 3. Y - eppet - aè

Pl. 1. S - eppet - e - aè 2. ippict - i - aè 3. Y - eppet - e - r - aè

26 — Este ejemplo de voz compuesta nos presenta la asimilacion de la partícula inicial *e* ó *i*, pérdida de la *e* en *S-eppectaé* porque pasa á servir de partícula plural en lugar de *acca* que sufre una fuerte sincopacion en *S-eppet-caè*, donde pudiéramos haber esperado la forma *S-eppectaccaé*. La sincopacion resulta de que la voz es compuesta con una terminacion *ae* que empieza con *a*. La *r* de 3ª es eufónica.

27. — *Mandar.*

1. S - $\widehat{il\grave{a}}$	2. $\widehat{el\bar{a}r}$ - i	3. Y - $\widehat{il\grave{a}}$
Pl. 1. S - $\widehat{il\bar{a}r}$ - $\overset{ta}{a}cca$	2. $\widehat{el\bar{a}r}$ - i	3. Y - $\widehat{il\bar{a}t}$ - $\overset{ta}{\acute{e}}$

27.—Si suponemos que la raíz en este ejemplo es  $\widehat{el\grave{a}}$  la mudanza de *e* en *i* se explica por asimilacion: *i* inicial, ya como *i*, ya como *y* es característica de 1ª y 3ª persona. En la tabla de plurales hemos visto, que la  $\grave{a}$  aguda lleva á veces aumento silábico con *r*: esta *a* sin duda encierra sincopacion de gutural. Esta *r* es de las letras que no pueden estar muy lejos de una *t* razon por la cual vemos que la *t* entra en la 3ª persona de plural de que es tambien letra característica.

28. — *Manifestar.*

1. S - $\overset{ta}{ag\acute{a}t}$	2. $\overset{ta}{ag\acute{a}cti}$ - i	3. Y - $\overset{ta}{ag\acute{a}t}$
Pl. 1. S - $\overset{ta}{aag\acute{a}ct}$ - $\overset{ta}{a}cca$	2. $\overset{ta}{ag\acute{a}cti}$ - i	3. Y - $\overset{ta}{aag\acute{a}ct}$ - $\overset{ta}{\acute{e}}$

28.—Un ejemplo regular en todas sus partes segun los cánones que se van estableciendo: la *i* doblada responde á una *e* muda en el tema.

29. — *Mirar.*

1. S - $\overset{ta}{irana}$ - $\overset{ta}{\acute{a}}$	2. $\overset{ta}{erana}$ - i - $\overset{ta}{\acute{a}}$	3. Y - $\overset{ta}{irana}$ - $\overset{ta}{\acute{a}}$
Pl. 1. S - $\overset{ta}{irang}$ - $\overset{ta}{\acute{a}}$	2. $\overset{ta}{erana}$ - i - $\overset{ta}{\acute{a}}$	3. Y - $\overset{ta}{iran}$ - e - r - $\overset{ta}{\acute{a}}$

29. — Voz compuesta que asimila vocales iniciales y sincopa la partícula  $\overset{ta}{a}cca$  de pluralidad en *g*. La *r* de 3ª en plural es la letra que está siempre á la mano en esta persona para salvar la *e* característica de un *hiatus*.

30. — *Pensar.*

1. S - $\overset{ta}{adennact\bar{a}rn}$	2. $\overset{b}{adennact\bar{a}rn}$ - i	3. Y - $\overset{b}{adennact\bar{a}rn}$
Pl. 1. S - $\overset{ta}{adennact\bar{a}rn}$ - $\overset{b}{\acute{a}ka}$	2. $\overset{b}{adennact\bar{a}rn}$ - i	3. Y - $\overset{b}{adenne}$ - et - ra - $\overset{b}{\acute{e}}$

30. — Los misterios del sonido *rn* se hacen sentir en la 3ª de plural, pues sufre sincopacion, á lo que se vé, completa al

juntarse con la terminacion *è*. La *è* medial parece un efecto de asimilacion, como quien dice anticipo de la letra caracteristica. Esta irregularidad debe atribuirse mas bien á cambio fonológico.

31. — *Perder*.

- |                             |                 |                    |
|-----------------------------|-----------------|--------------------|
| 1. S - assogat <sup>o</sup> | 2. assovat - i  | 3. Y - assovat     |
| Pl. 4. S - assova-et-àcca   | 2. assovaet - i | 3. Y - assovat - è |

31. — Otro tanto puede asegurarse de la confusion de  $\frac{a}{g}$  con  $\widehat{u}$  lo que llama la atencion es el hecho de que el Teuton tambien ha confundido siempre la *g* con la *w* como en *guerra, war, gastar, waste, Gascon, Bascon*, etc. La falta de *e* antes de la *t* en la segunda persona es de notarse: puede haber error de *oido*, por lo que la *i* en singular no lleva acento.

32. — *Rempujar*.

- |                      |              |                 |
|----------------------|--------------|-----------------|
| 1. S-amma-vò         | 2. amar-i-vò | 3. Y-amma-vò    |
| Pl. 1. S-amma-rso-vò | 2. amar-i-vò | 3. Y-amma-rd -ò |

32. — Otro curioso ejemplo, porque como en voz compuesta que es, la particula extraña *vò* aguda pone en prensa la agudez de la *à* del tema, cosa que está de manifiesto al tomar esta terminacion el aumento silábico de su fleccion. La *vò* aqui ha influido sobre la vocal anterior, y en la *s* vemos la sibilante en que puede resultar el *acca* ú *occo*. La *r* del aumento silábico es constante en el plural y se refuerza con una *d* en 3ª. Es muy posible que la segunda *s* en primera de plural sea una reproduccion de la caracteristica de esta persona.

33. — *Tirar con fusil*.

- |                       |             |                |
|-----------------------|-------------|----------------|
| 1. S - ain            | 2. ainn - i | 3. Y - ain     |
| Pl. 1. S - asinn-accà | 2. ainn - i | 3. Y - ain - è |

33. — Todo es regular aquí, salvo la *s* intrusa en *S-asinnàcca* — puede considerarse tambien un refuerzo de puro lujo, ejemplo 34.

34. — *Tirar con fusil.*

- |                        |                |                    |
|------------------------|----------------|--------------------|
| 1. S-ainnarnecták      | 2. ainn-i-eták | 3. Y-ainnictak     |
| Pl. 1. S-ainnan-ca-ták | 2. ainn-i-eták | 3. Y-ainn-ectra-pè |

34. — La forma compuesta de la anterior carece de la *s* intrusa; se confirma, pues, la sospecha de que responde á solo lujo de partículas. Las irregularidades de esta voz se explican comparándola con la anterior, y teniendo en cuenta que la sincopacion entra para mucho. Aquí se entra en sospecha que las partículas *ták* y *pek* tengan el mismo valor léxico, desde luego que puedan suplirse y acumularse.

35. — *Tirar cascote.*

- |                      |                          |                             |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1. S-innácca         | 2. ennar <sup>o</sup> -i | 3. Y-nnácca                 |
| Pl. 1. S-innars-ócco | 2. ennar <sup>o</sup> -i | 3. Y-innar <sup>o</sup> -è. |

35. — Nueva luz nos dá este ejemplo acerca de la analogía entre partículas de pluralidad y las de fleccion personal: *acca* pasa á la *á* aguda, la *á* aguda toma *r* para su aumento silábico, y segun el ejemplo 32, esta *á* reforzada con *r* hace *rs*o en primera de plural, mientras que *so* acarrea una final *co* como característica por asimilacion. Todo esto se reproduce con el tema *innácca*. (Véase el 32.)

36. — *Tirar cascote.*

- |                        |                |                      |
|------------------------|----------------|----------------------|
| 1. S-innaeták          | 2. ennar-i-ták | 3. Y-nnacaták        |
| Pl. 1. S-inna-scoc-ták | 2. ennar-i-ták | 3. Y-inna-ca-tra-pèk |

36. — En este ejemplo advertimos cómo la voz anterior se maneja al entrar en combinacion con otras partículas. En la primera de plural vemos que *rsocó* se sincopa en *scoe*. (Véase el ejemplo 32.) La acumulacion de tercera en plural, *trapèk*, es curiosa. (Ver 34.)

37. — *Yo tiro al aire.*

1. S - inmar - èk      2. ennar - i - vèk      3. Y - mmar - vek

Pl. 1. S - inna - rso - vèk      2. ennar - i - vèk      3. Y - inn - <sup>o</sup>ar - dèk

37.—Este ejemplo es curioso. Consta, á lo que se vé, de un tema *ennà*, que á causa del aumento silábico que produce la partícula *rek*, recupera la *r* latente en la *á* aguda. En la primera, el *rek* es una sincopacion, porque esta persona en singular siempre afecta formas simples que van complicándose más y más en cada fleccion sucesiva. En la primera de plural vuelve á notarse la combinacion *rso*. Compárese el 32 en que el *rdo* de tercera en plural se ajusta bien al <sup>o</sup>*rdek* de este. La terminacion *vek* parece que se forma de *vó* y *ek*. Por el 7º de la tercera conjugacion parece que *revèk* se sincopa en *vèk*, y acaso para evitar algo análogo con *revèk* se intercaló la *s* característica de primera. Como se dijo en el 32, esta *s* puede ser una simple reproduccion de la característica de primera persona.

38. — *Yo tiro atrayendo.*

1. S - av - èk      2. av - i - gui      3. Y - avè - k.

Pl. 1. S - aveg - acaa      2. av - i - gui      3. Y - ave - guè

38. — Este verbo *avek*, tirar hácia sí, es regular en todas sus partes.

39. — *Yo tiro atrayendo.*

1. S - aveque - cták      2. avigu - i - ctán      3. Y - avequectáhi.

Pl. 1. S - avele - a - cták      2. avigu - i - ctáhi      3. Y - avequ - e - etrák

39.—*Aveque - cták* no tiene mas irregularidad en singular que una *h* por *k* en segunda y tercera persona, confusion bastante comun en este idioma. La *l* intrusa en primera de plural parece que resulta de la sincopacion que representa la sílaba *cae*. La terminacion *tak* es propensa á volverse *trak*. Cj. ex. 34º, 36º, etc.

40. — *Yo tiro al suelo.*

1. S-alacte-vèk	2. alact-i-vèk	3. Y-alacte-vèk
Pl. 1. S-alact-a- <sup>r</sup> ra-vèk	2. alact-i-vèk	3. Y-alact-e-trèk

40. — El último de los vários verbos que significan *tirar* de otras tantas maneras es voz compuesta con la terminacion *vèk*, y regular en singular. En el plural parece que ha sucedido lo siguiente: sincopacion de *ácca* en *á*, expansion de *à* en <sup>r</sup>*ar* al tomar el aumento silábico de la terminacion con *a* eufónica despues de la *r*. Como la *t* pertenece á la raíz y no al aumento *vèk*, la *è* característica de tercera en plural se subfija á la *t*, y lo que en el 39 fué *tràk*, en este se sincopa en *trèk*.

41. — *Tocar.*

1. S- <i>aschí</i> fa-à	2. <i>aschí</i> -i-à	3. Y- <i>aschí</i> li-à
Pl. 1. S- <i>ashila</i> -ga-à	2. <i>ashí</i> -i-à	3. Y- <i>ashili</i> -ra-à

41. — Ejemplo compuesto, regular en singular. En plural tenemos las complicaciones de siempre, y digo complicaciones, porque lo que nosotros oímos como irregularidad puede no serlo en la fonología Mocoví.

*Cea* hace plural *gà*; desde luego un *gà* puede representar un *ceá* siempre que ciertas combinaciones fonéticas así lo exijan. Por otra parte, una *i* final tiene plural *ivi*, de suerte que es natural el aumento de la *r* en la tercera persona: la acumulacion de la partícula *ra* evita anfibología.

42. — *Tocar.*

1. S- <i>íppoct</i> -à	2. <i>eppoct</i> -i-à	3. Y- <i>ppocta</i> -à
Pl. 1. S- <i>íppotr</i> -ca-à	2. <i>eppoct</i> -i-à	3. Y- <i>íppoct</i> -ra-à

42. — Este ejemplo es compuesto y regular en singular. Desde que la terminacion <sup>o.o</sup>*teaèk* hace <sup>o</sup>*ctràleà* en plural, y las formas *tea* y *cta* andan siempre confundidas, se concibe que *etra* sea forma plural de *tea*, á que se ha arrimado la partícula

determinante de primera en plural *ca*, ó sea *acca*. Si se admite esta explicacion, la tercera persona se deduce con toda facilidad.

43. — *Tomar*.

1. S - accon - à	2. accon - i - à	3. Y - accon - à
Pl. 1. S - accon - gâ	2. accon - i - à	3. Y - accon - tà

43.—Voz compuesta y regular en su singular. La *g* por *e* en primera de plural, resulta del arrimo á una nasal que la vuelve gangosa, como *inga* por *inea*, etc. La *t* de tercera es siempre una de las características de esta persona en plural.

44. — *Entrar*.

1. S - inn <sup>o</sup> örn - ó	2. enn <sup>o</sup> örn - i - vò	3. Y - nn <sup>o</sup> örnò
Pl. 1. S - inn <sup>o</sup> örn - o - vò	2. enn <sup>o</sup> örn - i - vò	3. Y - innornd - ó

44. — Ejemplo de tema compuesto. La primera y tercera de singular sincopan la *e* de la terminacion ó partícula *eo*. En la primera de plural el *occo* se sincopa en *o*, mientras que en tercera una *d* se aumenta á la *n* de singular, á la vista, pero es probable que sea una sincopacion de algo parecido á *rndero*.

45. — *Ver*.

1. S - ivaná	2. evan - i - à	3. Y - evaná.
Pl. 1. S - iivan - ga	2. evan - i - à	3. Y - avan - tà

45. — Verbo regular compuesto; véase el 43. La *i* doblada en primera de plural es curiosa, pero no pasa de ser un refuerzo. La *g* resulta de la nasal y la *t* de lo mismo: cada letra segun la persona de que es índice.

46. — *Dejar trabajo*.

1. Le - SS - arni	2. yyag <sup>ta</sup> annini	3. Le - Y - ar <sup>o.r</sup> ni
Pl. 1. Le - SS - arnar - ni	2. ypagannini	3. Le - Y - ar <sup>o.ta</sup> nnini

46. — Ejemplo compuesto con *Lá*, ya, *e* partícula inicial y *ni* final. Véase 27 de la tercera conjugacion y primera clase de

la quinta; *arni* es puramente sincopacion de *agan*. La segunda *ar* de primera en plural, la conocida particula de esa persona y el *yy* por *le* inicial de segunda, efecto de asimilacion.

47. — *Acabar.*

1. S - omn <sup>r</sup> acte	2. L - omn <sup>r</sup> actii	3. Y - omnactè
Pl. 1. S - omnact <sup>r</sup> acca	2. L - omnactii	3. Y - omnactè

47. — Verbo regular con el *lá*, ya, en segunda persona. (Véase 27 de tercera.)

LV

2ª CONJUGACION

La 2ª conjugacion se diferencia de la 1ª solo en la *D* que sustituye á la *Y*, de 3ª persona. La *d* en Mocóvi parece que representa nuestra *r* suave, pues *Durasno* es para ellos *dudasno*, y *Francisco* *Dancisco*.

En Sanscrito encontramos que la R, L y Y se siguen en el alfabeto, como si les reconociesen cierta afinidad fonológica, y en América sucede otro tanto. Los indigenas de la Argentina apenas si distinguen entre la *y*, la *l* y la *r*; y la confusion de la *r* con la *d* es tan conocida aquí como en Europa. El Araucano dice *ruca* ó *duca*, caso como el Europeo *lacryma* y *daeryma*. La verdad es que *r*, *l* y *d* son palato-dentales, como lo es también la *y* ó *ll*, nuestra *l* mojada que para el criollo es *y*, y todas índice de 3ª persona.

La articulacion de esta fleccion verbal es pues la siguiente:

S. 1ª S —	2. — i	3. D —
Pl. 1ª S — cca. ó ácca	2. — i	3. D — è

LVI

CUADRO COMPLETO DE LA 2ª CONJUGACION

1º — *Aborrecer.*

S. 1. S-oqquiancatà      2. oqquiancata-i      3. D-oqquiancatà  
Pl. 1. S-oqquiancatácca      2. oqquianeactai      3. D-oqquiancatà

1º — En este ejemplo se notan dos irregularidades: la primera, una *e* intrusa; y la segunda, falta de la *e* en 3ª de plural. Esta probablemente resulta de la *à* aguda en que termina el tema; aquella de la tendencia de hacer de *t* una *et*.

2º — *Arranco (yugo).*

S. 1. S-appogon              2. appogon-i              3. D-appogon  
Pl. 1. S-appogon-ca        2. appogon-i              3. D-appogon-è

2º — Ejemplo regular.

3º — *Arranco (yugo) - Otro.*

S. 1. S-appogornectàk      2. appogoñ-i-etàk      3. D-appogornectàk  
Pl. 1. S-appogon-ca-etàk      2. appogoñ-i-etàk      3. D-appogon-e-etapé

3º — Tema compuesto con *r* intrusa en 1ª de singular. La *n* se vuelve ñ al herir la *i* de 2ª; la *e* desaparece por sincopacion en 1ª de plural, y el *ctàk* hace *ctapé* en 3ª de plural como de costumbre.

4º — *Bautizo.*

S. 1. S-occorar<sup>o</sup>gān        2. occorarni-i              3. D-occoragan  
Pl. 1. S-occorarn-ácca      2. occorarni-i              3. D-occorarn-è

4º — Otro de los ejemplos en *gan*, que en fleccion se vuelven *m*; una *e* muda final explica la *i* doblada de 2ª.

5º — *Cago*.

S. 1.	S - atarn <sup>ta r. o.</sup> neh	2.	atarn-i-vèh <sup>ta r. o.</sup>	3.	D - actarn <sup>ta r. o.</sup> neh
Pl. 1.	S - actarn-a-vek <sup>ta r. o.</sup>	2.	actarn-i-vèh <sup>ta r. o.</sup>	3.	D - actarn-è <sup>ta r. o.</sup>

5º -- La aparente irregularidad resulta de alguna ley fonológica bajo la cual la combinacion <sup>r. o.</sup>*ruh* representa una sincopacion en que entra la *v*, letra que resucita por exigencia eufónica cuando la raíz recibe aumento silábico: lo probable es que de no hacerse así <sup>ta r. o.</sup>*actarn-i-vèh* se hubiese vuelto <sup>ta r. o.</sup>*actarn-èh*.

6º — *Carpo*.

S. 1.	S - octeyagan <sup>r</sup>	2.	octegarn-i <sup>ta</sup>	3.	D - octeyagan
Pl. 1.	S - octegarn-ácca	2.	octegar-i	3.	D - octegarn-è

7º. — *Castigo*.

S. 1.	S - avagan <sup>ta</sup>	2.	ovarnarni-i	3.	D - ovarnagan <sup>r</sup>
Pl. 1.	S - ovarnarn-ácca	2.	ovarnarni-i	3.	D - ovarnarn-è

6º y 7º — Ejemplos que siguen la regla del 4º. El 7º sufre una sincopacion fuerte en 1ª de singular.

8º — *Comprar*.

S. 1.	Sc-ischectecnar <sup>b</sup>	2.	ischectecnarn-i <sup>b, n</sup>	3.	D - ischoecten- <sup>o. ta. r.</sup> nagan
Pl. 1.	Sc-ischocctennagan <sup>ta</sup>	2.	ischectenarn-i	3.	D - ischoecten- narn-è

8º — Ejemplo en que se advierte confusion de temas: la 1ª y la 2ª persona pertenecen á un tema, y las restantes á otro. Es curiosa la terminacion en <sup>b</sup>*ar* de la 1ª en singular, que debió ser gan ó gan: esta *g* ó *r* ni es *g* ni es *r*, sinó una guturacion combinada de los dos sonidos.

9º — *Confesarse.*

S.	1. S - ichococtarn <sup>ta</sup>	2. ichococtarni-i <sup>ta</sup>	3. D - ichococtarn <sup>ta</sup>
Pl.	1. S-ichococtarn <sup>ta</sup> -acca	2. ichococtarni-i	3. Eld-ichococtarn

9º — En este tema advertimos que la 1ª de singular puede terminar en  $\overline{ar}$  en vez de  $\overline{gan}$ , lo que explica el  $\overline{ar}$  del 8º. Por lo demás es regular este verbo, si excluimos el aumento inicial *El* en 3ª de plural, un refuerzo de gala.

10. — *Enseñar.*

S.	1. S-apparinaectagan	2. aparinaectarn-i	3. D-apparinaectagan
Pl.	1. S-apparinaectarnacca	2. aparinaectarn-i	3. D-apparinaectarn-è

10. — Ejemplo regular del tipo 4º.

11. — *Hablar.*

S.	1. S - ceetaca	2. ectar <sup>b</sup> - i	3. D - ceetacá.
Pl.	1. S - ceetaryícca	2. ectar - i	3. D - ceetaryé

11. — Este ejemplo sigue la regla del plural *ari* de *á* aguda: las irregularidades que se notan deben atribuirse al gargarismo que resulta de la combinacion *e* con  $\overline{r}$ : *m* sería la modificación *nasal*, *ry* la *gutural*.

12. — *Hurtar.*

S.	1. S-occeacti	2. oceacti-i	3. D-occeacti
Pl.	1. S-occeacti-àcca	2. oceacti-i	3. D-occeacti-è

12. — Fleccion regular.

13. — *Jugar.*

S. 1.	S-iva <sup>ta</sup> larvé	2. eva <sup>ta</sup> larv-i	3. D-eva <sup>ta</sup> larvé
Pl. 1.	S-iva <sup>ta</sup> larvi-acea	2. eva <sup>ta</sup> larvi-i	3. D-eva <sup>ta</sup> larvi-è

13. — Flección regular. Es de notarse la *e* por *i* en 3ª: en la 2ª conjugación se asimila con la *y*.

14. — *Leer — Rezar.*

S. 1.	S-oennagan <sup>r</sup>	2. oennarn-i <sup>ta</sup>	3. D-oennagan <sup>r</sup>
Pl. 1.	S-oennarnácca	2. oennarn-i	3. D-oennarn-è

14. — Tambien regular, tipo 4ª.

15. — *Lllamar.*

S. 1.	S-oyagan <sup>n o.n ta</sup>	2. oyarni-i	3. Doyagan
Pl. 1.	S-oyarnacca <sup>n.o ta</sup>	2. oyarn-i-à	3. D-oyarn-è

15. — Tambien regular, tipo 4ª, con una *á* intrusa en 2ª de plural, que es anómala pero en realidad particula final de verbo transitivo. Ver partículas.

16. — *Maldecir.*

S. 1.	S-ischoennagan <sup>ta</sup>	2. ischoinnai-i	3. D-ischoennagan <sup>r</sup>
Pl. 1.	S-ischoennarnácca	2. ischoinnai-i	3. D-ischoennarni

16. — Este ejemplo es curiosísimo, porque siendo tema compuesto introduce en 2ª de singular y plural una irregularidad que no aparece en el tema simple. Véase 14.

oennarni<sup>ta</sup> — tu lees ó rezas  
 ischoinnaii — tu maldices

se ve que solo se trata de una sincopación, pero no se puede pasar por alto.

17. — *Matar* — Aloacti <sup>b</sup> vel Aloactarni <sup>b</sup>.

S. 1. S-a <sup>l</sup> oat	2. a <sup>l</sup> oact-i	3. D-a <sup>l</sup> oactarn
Pl. 1. S-a <sup>l</sup> oactarnácca <sup>b</sup>	2. a <sup>l</sup> oactarn-i <sup>b</sup>	3. D-a <sup>l</sup> oactarn-é

17. — Otro ejemplo curioso cuyas irregularidades resultan de confusión de temas; por suerte estos temas están denunciándose. La 1ª y 2ª de singular siguen el tema *S-a<sup>l</sup>oat*, las demás, el tema *S-aloactagan*, tipo 4º. El primero daría esta flección:

1. S - a <sup>l</sup> oat	Pl. 1. S - a <sup>l</sup> oactácca
2. a <sup>l</sup> oact-i	2. a <sup>l</sup> oaci vel ii
3. D - a <sup>l</sup> oact	3. D - a <sup>l</sup> oactè

18. — *Padecer*.

S. 1. Assueictit	2. actictacti-i	3. D-actictactà
Pl. 1. S-actictactià <sup>ta</sup>	2. acticta-i	3. D-actictacti-è

18. — Otro ejemplo de temas enredados: de la 2ª persona inclusive adelante se usa el tema *actitactà*; pero *assueictit* «yo padezco» es otra voz: es un caso análogo al francés *aller* que da *vais*. Littré desesperó de poder explicar la mezcla de temas, y Brachet se contenta con derivar el verbo de tres raíces latinas. Las demás personas de este ejemplo son regulares. En 1ª de plural sincopa el *ácca* en *á*.

19. — *Pedir*.

S. 1. S-aschilagan <sup>r</sup>	2. assilarni-i	3. D-assilagan <sup>r</sup>
Pl. 1. S-assilarnácca	2. assilarni-i	3. D-assilarn-é

19. — Otra flección regular del tipo 4º. La *sch* por *ss* en 1ª de singular responde á un engrosamiento de la *s* muy comun en estas provincias; yo la uso todos los dias porque de no ¿cómo diríamos *ushuta*, (sandalia), *shinqui* (una mimósa) etc.? esta *sh* es la Inglesa, *sch* Alemana, *x* Portuguesa y Catalana.

20. — *Pitar.*

S.	1. S-asserarn	2. asserrarn-i	3. D-asserarn
Pl.	1. S-asserarnácca	2. asserrarn-i	3. D-asserarn-é

20. — Ejemplo regular tipo 9°.

21. — *Planchar*

S.	1. S- <sup>ta</sup> ovogogon <sup>r,oo.</sup>	2. ovogogorn-i	3. D- <sup>ta</sup> ovogogon <sup>r,oo.</sup>
Pl.	1. S- <sup>tu</sup> ovogogonnácca <sup>r,oo.</sup>	2. ovogogorn-i	3. D- <sup>tu</sup> ovogogonn-é <sup>r,oo.</sup>

21. — Ejemplo bastante regular: el aumento silábico trae un refuerzo de *r* en 2ª y de *n* en las otras personas que responde á efectos de guturación enmarañada.

22. — <sup>b,o</sup>*Ennatarnió.*

S.	1. S- <sup>b,o</sup> inactagan	2. enactarn-i	3. D-enactagan
Pl.	1. S- <sup>b,o</sup> inactaganácca	2. enactarn-i	3. D-enactarn-é

22. — Flección regular tipo 4° ej. 13°.

23. — *Reir.*

S.	1. S-ayēigrè	2. ayīligr-i	3. D-ayēigrè
Pl.	1. S- <sup>b</sup> ayīgrinácca	2. ayīligr-i	3. D-ayēigrè

23. — Verbo es este que suena á *alegre*, y que probablemente es de origen Español; la seriedad de los indios es notoria, su carcajada postiza y muy artificial, en mucha parte de lo anterior de la garganta. Bien visto el ejemplo, la única irregularidad se encuentra en la 2ª de plural, que si se quiere no lo es tampoco, dada la confusión en Mocovi de *r*, *g* y *gr*. Si realmente esta voz es española no podrá negarse su importancia fonológica, porque nos explica la semejanza de nuestra combinación *gr* con la *g=r* de aquellos.

24. — *Reparar.*

S. 1.	S- <sup>ta</sup> ennar <sup>o</sup> neták	2.	ennarn-i-clák	3.	D- <sup>ta</sup> ennar <sup>o</sup> neták
Pl. 1.	S- <sup>ta</sup> ennar <sup>o</sup> caták	2.	ennarn-i-clák	3.	D- <sup>ta</sup> ennar <sup>o</sup> netajè

24. — Verbo compuesto con la partícula *clák* que se ajusta al tipo 3<sup>o</sup>. La 1<sup>a</sup> de plural presenta la violenta sincopacion *S-<sup>ta</sup>ennar<sup>o</sup>caták* en que se suprime la *e* ante *t* del ejemplo típico.

25. — *Robar.* véase *Hurtar.*

25. — Véase el 12.

26. — *Santificar.*

S. 1.	S-agui-à	2.	<sup>ta</sup> agqui-i-à	3.	D-agui-à
Pl. 1.	S- <sup>ta</sup> agqui-ag-à	2.	<sup>ta</sup> agqui-i-à	3.	D- <sup>ta</sup> agquiatan ( <i>u?</i> )

26. — Verbo regular compuesto. El *agá* por *accá* parece que responde á exigencia eufónica. La *t* de 3<sup>a</sup> en plural se compara bien con la misma letra en el ejemplo de la 1<sup>a</sup> Conjugacion; ambos verbos van compuestos con la partícula *à*. La *n* final en este verbo parece letra acumulada para suplir el acento agudo del primero.

27. — *Soñar.*

S. 1.	S- <sup>ta</sup> iguemactá	2.	<sup>ta</sup> iguemact-i	3.	D- <sup>ta</sup> iguemactá
Pl. 1.	Is- <sup>ta</sup> iguemactiácca	2.	<sup>ta</sup> iguemact-i	3.	D- <sup>ta</sup> iguemacti-è

27. — Verbo regular: como en el ejemplo 18 la terminacion simple en *á* se convierte en *i* para recibir aumento silábico.

28. — *Trabajar.*

S. 1.	S- <sup>ta</sup> oennactagan	2.	<sup>ta</sup> oennactarn-i	3.	D- <sup>ta</sup> oennactagan
Pl. 1.	S- <sup>ta</sup> oennactarnácca	2.	<sup>ta</sup> oennactarn-i	3.	D- <sup>ta</sup> oennactarn-è

28 — Verbo regular: tipo 4<sup>o</sup>.

29. — *Tropezar.*

S. 1. S-aaccassò	2. accasso-i	3. D-aaccassò
Pl. 1. S-aaccassócco	2. accasso-i	3. D-aaccassò

29. — Verbo regular, que porque termina en *o* hace *occo* en vez de *ácca* en 1ª de plural. La elision de una *a* en 2ª es efecto de eufonia.

30. — *Tropezar.*

S. 1. S- <sup><i>o, r</i></sup> ipporlagan	2. epporlann-i	3. D-epporlagan
Pl. 1. S-ipporlarinácca	2. epporlann-i	3. D-epporlarnè

30. — Verbo casi regular del tipo 4º. El ejemplo 21 demuestra la facilidad que existe de sustituir *m* con *mu*. En cuanto á la *e* de 3ª véase el 13.

---

LVII

3ª CONJUGACION

Esta conjugacion se clasifica como tercera, porque es la que contiene el tercer grupo en importancia de los que comienzan con *S* en la primera persona. El orden que observamos, solo responde al número de verbos en cada grupo, de suerte que no encierra teoría alguna, sinó simplemente valor aritmético, el mas seguro mientras no se establezca alguna otra razon que dé mejor resultado.

Como se verá, estos verbos son treinta y cinco, y, por lo tanto, segun mi regla, deberían ocupar la segunda categoría; pero como siete de los ejemplos son dudosos, que mas bien corresponden á la primera, he dejado el orden como estuvo al hacer el primer recuento de las tablas.

Los verbos estos son treinta y cinco, de los que siete han podido entrar en la primera conjugacion; como se comprenderá, son los que tienen una *i* inicial como radical del tema, porque la *y* podía incorporarse á la *i* radical, y así, por sincopacion, formar una sola letra. Esto no obstante, he preferido dejarlo así en razon de que si pudo haber fleccion, *S* de primera sin prefijo en segunda y tercera persona, con la *a* y la *o* de inicial, pudo haberla tambien con la *i*.

Lo que mas importa averiguar, es la causa de esta omision de toda inicial en segunda y tercera persona en esta conjugacion, ó, lo que es lo mismo, de usarla de tercera en las otras dos, visto que se hace caso omiso de ella en ésta. Franca-mente, nada columbramos que pueda explicar esta anomalía, solo si vemos que toda confusion se evita de uno y otro modo. Sin duda un gramático Mocoví podría explicar el misterio; des-graciadamente, más fácil es que desaparezca el último Mocoví, que hallar ese Mocoví que con ciencia y conciencia nos explique á fondo el mecanismo de su lengua: que salga otro Tavolini es igualmente inverosímil.

LVIII

CUADRO SINÓPTICO DE LA 3ª CONJUGACION

1. S —	2. — i	3. —
Pl. 1. S — ácca	2. — i	3. — é

1. — *Amar.*

Sing. 1. S - $\widehat{a}va$ - $\overset{ta}{\grave{e}}$	2. avo - $y$ - $\overset{ta}{\grave{e}}$	3. avo - $\overset{ta}{\grave{e}}$
Pl. 1. S - avo - $qu$ - $\overset{ta}{\grave{e}}$	2. avo - $y$ - $\overset{ta}{\grave{e}}$	3. avo - $t$ - $\overset{ta}{\grave{e}}$

1º — Si se quiere, este verbo  $\widehat{avaé}$ , amar, es típico: su articulación personal en la fleccion es la siguiente:

Singular	Plural
1. S —	1. S — k
2. — i	2. — i
3. —	3. — t - $\grave{e}$

Como en verbo compuesto, las partículas finales se interponen entre la raíz y la terminacion. La *e* ó *k* de primera y *t* de tercera en plural son típicas y la *y* es por *i*, porque precede á una *e*. La *u* en primera de singular, aun no se ha explicado.

2. — *Caer*.

Sing. 1. S-annanc-ni    2. annact-i-ni    3. annanc-ni  
 Pl. 1. S-annaetar-ni    2. annact-i-ni    3. annact-i-ni

2º — Verbo compuesto irregular. El *ar* de primera en plural es la misma sílaba *ar* inicial de los nombres, y la tercera persona una anomalía, pues reproduce la segunda. En cuanto á la interequivalencia de *et* con *u*, véase el 17 de la conjugacion por *u*.

3. — *Cortar*.

Sing. 1. S-<sup>ta ta</sup>ichacà            2. icharrar-<sup>r</sup>i    3. ichacà  
 Pl. 1. S-icharsócco            2. icharrar-<sup>r</sup>i    3. icharè

3º — En los plurales de nombres hay una *eá* que hace *rè* mientras que *à* hace tambien *arè*. Se vé, pues, que la *e* es un cambio fonológico de esa *y* gargarizada, debido al tartamudeo de las anteriores sílabas: al tomar el aumento silábico de segunda se modifica el tartamudeo, la *gry* se vuelve *ryr*, es decir, que donde antes predominaba la guturacion, despues prevalece la gargarizacion. Este verbo reproduce casi todos los accidentes del 35º, primera conjugacion.

1. S-innácca	1. S- <sup>ta ta</sup> ichacà
2. <sup>o</sup> ennari	2.    icharrari- <sup>r</sup>
3. Y- nnácca	3.    ichacà
Pl. 1. S-innarsócco	1. S-icharsócco
3. <sup>o</sup> innarè	3.    icharè- <sup>r</sup>

A fuerza de estas comparaciones se viene en conocimiento del delicadísimo mecanismo fleccional que constituye el principal elemento de los idiomas chaquenses.

4. — *Deber.*

Sing. 1. S-avè devè      2. avo-y-è-devè      3. avè-devè.  
 Pl. 1. S-avoquè devè      2. avo-y-è-devè      3. avo-t-è-devè

4º — Ejemplo compuesto regular, mezcla de Castellano y Mocovi. Los indios no conocerían lo que era deber ¡dichosos de ellos! Salvo la sincopacion en *è*, en lo demás se reproduce el ejemplo 1º.

5. — *Llevar.*

Sing. 1. S-<sup>b.ta</sup>igat<sub>ta</sub>      2. ygact-i      3. ygàt  
 Pl. 1. S-igatácca      2. ygacti-i      3. ygact-è

5º — Otro verbo que acabado en *t* aguda prefiere la *e* á la *t* al hacer el aumento silábico de segunda y tercera personas; no lo hace en primera de plural, pero esto acaso responda al tartamudeo en <sup>ta</sup>gatacca. El ejemplo análogo en la primera conjugacion es el 12. La *i* doblada en plural, ó es refuerzo ó señal de *e* muda de la raiz.

6. — *Nadar.*

Sing. 1. S-<sup>ta</sup>ogon<sub>ta</sub>      2. <sup>ta</sup>ogonni<sub>ta</sub>      3. <sup>ta</sup>ogon  
 Pl. 1. S-ogon-ácca      2. ogonni      3. oguenn-è

6º — Verbo regular: la *e* por *o* de tercera en plural, resulta de asimilacion.

7. — *Oir.*

Sing. 1. Saccà      2. <sup>ta</sup>aga-i<sub>ta</sub>      3. accá  
 Pl. 1 S-agayácca      2. aga-i      3. agay-è

7º — En los plurales de nombres hallamos que una vocal aguda puede aumentarse con *ye*; la verdad es que un ejemplo de *a* plural *aye* no consta, pero como tenemos una <sup>b</sup>*é* (*e* balbuceada) que dá *ayé*, se deduce que esa <sup>b</sup>*é* encierra una *a* que al tomar aumento silábico admite una *y*. Aun sin esto la ana-

logía basta para explicar que el *à* puede hacer *ayè* desde que la *ò* hace *oyè*. Este verbo es el mismo 22 de la flección por *n*. La *e* ó *k* parece que siempre se ablanda en *g* al recibir aumento silábico.

8. — *Ordenar*.

Sing. 1. S - <sup>ta</sup> accactà	2. <sup>ta</sup> accacti - à	4. <sup>ta</sup> accactà
Pl. 1. S - <sup>ta</sup> accactarà	2. <sup>ta</sup> accacti - à	3. <sup>ta</sup> accart - à

8º — Ejemplo compuesto regular: la sílaba *ar* medial debe ser la misma inicial de los nombres; su tipo es el del verbo 21 de la primera conjugación.

9. — *Poder*.

Sing. 1. S - ischit	2. ischieti - i	3. ischit
Pl. 1. S - ichictácca	2. ischieti - i	3. ischit - è

9º — Verbo regular del tipo 5º. La *e* falta en tercera de plural, pero ello puede atribuirse á defecto de oído al trascribir.

10. — *Poner*.

Sing. 1. S - <i>il</i> - avó	2. <i>il</i> - aó	3. <i>il</i> - avó
Pl. 1. S - <i>il</i> - cacca - vó	2. <i>il</i> - aó	3. <i>il</i> - r - avó

10. — Verbo compuesto regular, cuya raíz es *il* y su terminación *avó*. La *ll* por *li* en tercera de singular, es efecto fonológico. La *r* de tercera en plural evita el *hiatus* con letra característica de esa persona. El diptongo *aó* es sincopación de *avó*.

11. — *Poner*.

Sing. 1. S - avó	2. avo - y - ó	3. avó
Pl. 1. S - avocó	2. avo - y - è	3. avotó

11. — Ejemplo regular, tipo 1º. El verbo es compuesto, por lo tanto la segunda de plural debió también terminar en *ó*.

12. — *Probar.*

Sing. 1. S- <sup>ta</sup> iguen	2. <sup>ta</sup> iguinn-i	3. <sup>ta</sup> iguen
Pl. 1. S- <sup>ta</sup> iguennacca	2. <sup>ta</sup> iguinn-i	3. <sup>ta</sup> iguenn-è

12. — Verbo regular.

13. — *Responder.*

Sing. 1. S-assàt	2. assacti-i	3. assat
Pl. 1. S-assactácca	2. assacti-i	3. assacti

13. — Verbo regular, tipo 5º.

14. — *Restituír.*

S. 1. S-inchoeten	2. ischoictinni-i	3. ischoeten
Pl. 1. S-inchoetenáca	2. ischoictini	3. ischoetennè

14. — Verbo regular en sus terminaciones, pero que en 1ª de ambos números introduce una *n* por *s*: sin duda así se evita una sibilacion repetida, y acaso chocante para el Mocoví.

15. — *Volver (á juntarse)*

S. 1. S-oppili-guit	2. oppili-guit	3. oppili-guit
Pl. 1. oppil-arrietà	2. oppili-guit	3. oppiliguictà

15. — Ejemplo compuesto y algo complicado. La raíz ó tema parece que es *oppili* y *quit* la terminacion. Falta la *S* indispensable de 1ª; el *ar* de plural en 1ª juntándose con la *g* produce la gargarizacion *arr*. El aumento del *á* en plural 1ª y 3ª personas induce á creer que pudo haber una *a* muda en singular.

16. — *Volveré (de casa agena á id.)*

S. 1. S-oppil-vò	2. oppil-ò	3. oppilvò
Pl. 1. S-oppil-ar-vò	2. oppil-vò	3. oppil-dò

16. — Verbo compuesto regular, tipo 32 de la 1ª Conjug. El *ar* es la partícula conocida de plural, véase el 15.

17. — *Volveré (saliendo de una parte)*

S. 1.	S-oppil-diö	2. oppili-dio	3. oppil <sup>ta</sup> diö
Pl. 1.	S-oppil-ar-diö	2. oppili-diö	3. oppilirsciö

17. — Ejemplo compuesto regular su terminacion *diö*. El *ar* es de siempre: ver 15; y la 3ª en plural tiene una *i* por *e* asimilada. La *se* es mudanza de *d*.

18. — *Saludar.*

S. 1.	S iqqin <sup>ta</sup>	2. iqqinni <sup>ta</sup>	3. iqqin <sup>ta</sup>
Pl. 1.	S-iqqin <sup>ta</sup> máca	2. iqqin <sup>ta</sup> m-i	3. iqqin <sup>ta</sup> m- <sup>ta</sup> é

18. — Verbo regular.

19. — *Seguir en el camino.*

S. 1.	S-coacte <sup>ta</sup> -gué	2. coact <sup>ta</sup> -i-gué	3. coacte-gué
Pl. 1.	S-coact <sup>ta</sup> -ar-gué	2. coact <sup>ta</sup> -i-gué	3. coacte-gué

19. — Verbo regular compuesto. La anticipacion de la *r* facilita la introduccion de la *e* característica de 3ª en plural: véase el 21 de la 1ª Conjugacion.

20. — *Volver.*

S. 1.	S-oppilek	2. oppilevek	3. oppilek
Pl. 1.	S-oppilomarek	2. oppilevek	3. oppilomdek

20. — Ejemplo complicado. La sincopacion de *lek* por *levek* la conocemos como tambien *arek* por *arevek* y *dek* por *devek*, pero el *om* intruso no se explica por ahora.

21. — *Acompañar.*

S. 1.	S-coyá	2. coyar-i	3. coyá
Pl. 1.	S-coyar-ácca	2. coyar-i	3. cöyact-é

21. Verbo en que se comprueba una vez más la correlacion que existe entre la fleccion personal de verbos y nombres, y la

modificación de las finales en plural. La *á*, suele mudarse en *ari* de plural, y así

Scoyà — Yo acompaño, hace  
 coyari — tu acompañas

En lo demás el verbo es regular. En el ejemplo 27 de la 1ª Conj.  $\overline{ari}$  de 2ª hace  $\overline{atè}$  de 3ª en plural, y como en el 9º de esta tenemos *itè* por *ictè*, en ésta podríamos esperar *actè* por *atè*.

22. — *Animarse.*

S. 1.	S- $\overline{come}$ -vò	2.	$\overline{conn}$ -i-vò	3.	conne-vò
Pl. 1.	S-como-vò	2.	$\overline{conn}$ -i-vò	3.	conne-vò

22. — Verbo compuesto regular: la *o* en 1ª de plural encierra una sincopacion de *occo* ù *ogo*.

23. — *Fornicar.*

S. 1.	S- $\widehat{cavat}$	2.	$\widehat{cavat}$ i	3.	$\widehat{cavat}$
Pl. 1.	S- $\widehat{cavatàk}$	2.	$\widehat{cavat}$ -i	3.	$\widehat{cavat}$ -è

23. — Ejemplo sin mas irregularidad que la falta de *e* que preceda á la *t*: sin duda el fuerte tartamudeo de la primera *a* lo explica.

24. — *Lavar.*

S. 1.	S- $\overline{quiyogon}$	2.	$\overline{quiyorn}$ -i	3.	$\overline{quiyogon}$
Pl. 1.	S- $\overline{quiyogonnácca}$	2.	$\overline{quiyorn}$ -i	3.	$\overline{quiyogonnè}$

24. — Verbo regular del tipo 21 de la 2ª Conjugacion.

25. — *Poner.*

S. 1.	Sch- $\widehat{iligni}$ -ni	2.	$\widehat{ilni}$ -i-ni	3.	iligni-ni
Pl. 1.	Sch- $\overline{ilno}$ -ni	2.	$\widehat{ilni}$ -i-ni	3.	ilni-ni

25. — Véase el 4º de la 5ª Conjugacion.

26. — *Mamar.*

S. 1. Yar-S-eĩlĩpe	2. Yak-ilippi	3. Yak-eilippe <sup>ta</sup>
Pl. 1. Yar-S-eilipácca	2. Yak-ilippi	3. Yak-eilippè <sup>ta</sup>

26. — Uno de esos curiosos verbos que se combinan con la partícula inicial *Yak*, véanse el 1º, 5º y 6º de la 4ª Conjugacion. Falta que explicar el valor léxico de esta partícula, que segun los demás ejemplos podría equivaler á nuestro *ya*.

La *i* de 2ª contra *ei* de 1ª y 3ª personas es curiosa, pero sin duda responde á efecto de asimilacion. La *s* parece que torna en *r* una guturacion que la precede. Por lo demás este ejemplo es regular.

27. — *Andar allá saliendo de propia casa.*

S. 1. Llya-S-aaugùè <sup>ta</sup>	2. Llyac-aayevegùè	3. Llyac-aetanguè
Pl. 1. Sya-S-agaauugùè <sup>ta</sup>	2. Llyac-aayevegùè	3. Llyac-aetareguè

27. — Otro curioso ejemplo de la combinacion con la partícula inicial *Yae*, que en este caso lleva *l* como refuerzo inicial en 5 de las personas. Esta *l* acaso tenga el valor léxico de *ya* ahora. Véase la traduccion de Dobrizhoffer por Larsen, «Revista de La Plata», Año IV p. 268. Ellos (los Abipones) prefijan *là*, ahora, á casi todos los verbos. La *l* inicial aqui pues no es irregularidad sino partícula de tiempo, y todo verbo que en presente use este artificio debe clasificarse prescindiéndose de tal aumento.

Por lo que respecta al *yak*, véase el articulo anterior.

En cuanto á la fleccion se advierte que la raíz es *aa*<sup>ta</sup> y *aveguè*, terminacion. La *a* es de aquellas que toman el aumento *atù* en plural, y á su vez la forma *acta*; la *u* es sincopa de *v*, y la *r* aumento eufónico para introducir la *e* característica de 3ª en plural: *reguè* es sincopacion de *revegùè*. En cuanto á la *s* por *e* de *yae* véase el 28.

28. — *Voy allí cerca.*

S. 1.	Lya-S-asayè <sup>ta ta ta</sup>	2. Lyac-aayè <sup>ta ta</sup>	3. Lyac-actayè
Pl. 1.	Lya-S-aague	2. Lyac-aayè	3. Lyac-actatè

28. — Lo dicho arriba valga acerca del prefijo *L* por *Lá* y la partícula *yak*; cuya *e* final se asimila y absorbe por la *s* de 1ª persona. Este es el mismo verbo de arriba combinado con diferente partícula final, que permite la fórmula típica en plural —I—q—2—y—3—t: véase el 1º ejemplo de esta Conjugacion.

29. — *Desobligarse.*

S. 1.	S-co-ò	2. L-co-y-ò	3. L-co-ò
Pl. 1.	L-S-co-ócco	2. L-co-y-ò	3. L-coye-ò

29. — Forma futura del verbo, que por lo demás es regular, con el *ócco* por *ácca*, uniformándose así á la vocal radical. La *l* es el prefijo que dice *ya*; véase el 27º de esta conj.: desde que todo verbo puede llevar el prefijo *lá*, cualquier persona también puede carecer del prefijo.

30. — *Ofender.*

S. 1.	L-S-assoafèk	2. L-asso-y-afèk	3. L-asso-afèk
Pl. 1.	S-assoac-alèk	2. L-asso-y-afèk	3. L-asso-er-afèk

30. — Verbo compuesto que también se presenta con el prefijo *lá*, «ya». Véase el anterior.

31. — *Estar sentado.*

S. 1.	Si S-innectà	2. L-innictà	3. ennectà
Pl. 1.	Si SS-inactà	2. Li-innictà	3. ennectè

31. — Verbo compuesto que introduce el *lá*, «ya», en la 2ª únicamente. Los cambios de *e* en *i* responden á asimilacion, y la *s* doblada en plural es recargo comun en este número.

32. — *Casarse.*

S. 1.	S-oon <sup>ta</sup>	2. onni-i	3. L-oon
Pl. 1.	S-onnácca <sup>ta</sup>	2. onni-i	3. onn-è

32. — Con decir que la *l* de 3ª en singular es un *lú*, «ya», parece que basta, pues es un ejemplo esencialmente regular.

33. — *Comer.*

S. 1.	S-quee	2. qui-i	3. L-queè
Pl. 1.	S-quiàcca <sup>ta</sup>	2. aui-i	3. quey-è <sup>ta</sup>

33. — En igual caso que el anterior se halla este verbo:—«Ya se casa»—«Ya come»— son frases mas que verosímiles en boca y oído de cualquiera. Concedo que *l* es un índice personal de tercera ó sea nuestro pronombre articular, pero si lo es en estos dos casos podríamos decir que es *l* por *y* lo que obligaría á clasificar los dos ejemplos en la 1ª Conjugación.

34. — *Dormir.*

S. 1.	Si-í <sup>b</sup> lácca	2. e <sup>b</sup> lári	3. Le-é <sup>b</sup> lácca
Pl. 1.	Si-l <sup>b</sup> acatácca	2. Le <sup>b</sup> lári	3. L-e <sup>ta</sup> laqué

34. — En este ejemplo la *l* de 2ª demuestra que es por *lú*, «ya». La forma de las segundas personas debe referirse al plural *rè* de la terminación *ca* ó al *arì* de *à*, como que *ácca* se sincopa en *à*. La *l* en 1ª de plural es eufónica, pero característica, porque el plural de la terminación *à* á veces es *tà*.

35. — *Apretar.*

S. 1.	S-pactarní	2. pactarr-i-nì	3. pactarní
Pl. 1.	S-pactar-so-nè	2. Ll-pactarnnì	3. El-pactarqui-nì

35. — Verbo en que reaparece la partícula *lú* en 2ª y 3ª de plural, con prefijo *e* por eufonia. Está de manifiesto que hay error de copia ó de original, porque *Elpactarquinì* debe ser

la 2ª y *Elpactarmì* la 3ª persona de plural. No tengo el original á la mano para volver á verificar la copia. En cualquier caso sería una excepcion sin valor.

## LIX

### 4ª CONJUGACION

Hemos llegado á una de las mas dificiles secciones de esta tarea, y la explicacion que se piensa dar por ahora, depende de pura hipótesis. Porque comienza con *S* como índice de primera persona, la incluyo entre éstas, pero estoy por creer que sea otro ejemplo de conjugacion débil, ó voz media ó reflexiva, cuyo refuerzo es una *a* inicial.

El futuro en Mocoví acaba en *ò*, en Abipon en *am*; en este idioma *ricapìt* es *yo amo*; en Toba, otro dialecto del Chaquense, *yo amo* sería *s-copitù*, de suerte que aquella raíz ó tema *capit* equivale á esta *copit*. Aparte de esto tenemos la *m* anómala en el ejemplo 20 de la tercera conjugacion, y allí se advierte la tendencia de esta letra á desaparecer: *am* es un *tu* muy conoaido en lenguas Chaquenses, así que todo está apuntando en direccion de un

$$o = am$$

Si se admite esta explicacion, desaparece una de las dificultades que nos ofrece esta fleccion. é igual suerte tocaría á la *e* ó *i* de tercera, si se concede que sea una sinecacion de *a* con *y*, *ay = e*.

---

LX

CUADRO SINÓPTICO DE LA 4ª CONJUGACION

ARTICULACION DE LA MISMA

Sing. 1. S-a —;	2. o—i;	3. e —;
Pl. 1. S-a-cá, aeca, ar;	2. o—i;	3. e é

1º — *Quedarse yéndose otro.*

Sing. 1. Yaca-S-avè	2. Yac-O-v-i-è	3. Yaqu-E-v-a-è
Pl. 1. Yaca-S-auca-è	2. Yac-O-v-i-è	3. Yaqu-E-vera-è

1º — Verbo compuesto de *Yaca* inicial y *é* final. Se sospecha que la raíz sea *áva*: la articulación que resulta siempre es la normal S, O, E, y el *a* acaso sea eufónica en primera persona. En la misma del plural la *u* es por *v*, y de la *r* eufónica de tercera se ha dicho cuanto cabía.

2º — *Subir.*

Sing. 1. A-S-sisiim	2. O-qquisiim	3. Y-qquisigu
Pl. 1. A-S-sisigom	2. O-qquissiim	3. Y-qquisiim

2º — Este es uno de varios ejemplos en que la irregularidad resulta de que se conjuga con los dos temas *asik* y *oqqiú*. ir. Con esta advertencia se comprende la flección, y bastará con hacer notar que la *y* de tercera se pone en vez de *e*, porque vá asimilada á la *i* de sílaba siguiente.

Sospecho que la vocal de tercera sea únicamente la partícula *e* vel *i* que se pone ante el nombre de Pedro y de tantas otras voces, como *e-cuatro*, *y-cinco*, etc.

3º — *Levantarse.*

Sing. 1. A-S-chivinni	2. Ovinni	3. Yvinni
Pl. 1. A-S-savarni	2. Ovinni	3. Yvinni

3º — Como tantos verbos de esta conjugacion, la primera persona empieza por *Aseh* ó *Ass*. Síncopa y asimilacion explican su irregularidad, mientras que el *ar* en primera de plural es la partícula conocida de esa persona, que tantas veces reemplaza el *ca*.

4º — *Levantarse.*

Sing. 1. A-S-clinchim	2. O-nnischiguim	3. Y-nnischiguim
Pl. 1. A-S-sennarschiguim	2. O-nnischiguim	2. Y-nnischiguim

4º — Este, como el anterior, es verbo compuesto, y su explicacion es análoga.

5º — *Quedarse.*

Sing. 1. Yaca-S-uanguè	2. Yac-O-v-i-augùè	3. Yaqu-Ev-augùè
Pl. 1. Yaca-S-aucaugùè	2. Yac-O-v-i-augùè	3. Yaqu-E-v-eràgùè

5º — Verbo compuesto como el primero con *Yaca*, y más con *augùè* final: sería abundar en repeticiones entrar á explicar lo que ya se hizo en otros artículos.

6º — *Quedarse siguiendo otro.*

Sing. 1. Yaca-S-avè	2. Yac-O-vi-è	3. Yac-e-va-è
Pl. 1. Yaca-S-aneaè	2. Yac-O-vi-è	3. Yaqu-e-vera-è

6º — Este ejemplo se halla en el mismo caso que el anterior: la *n* en primera de plural debe ser error de pluma por *anea*.

7º — *Andar.*

Sing. 1. A-S-iectà	2. O-qquictà	3. Eqqueectà
Pl. 1. occoleatà	2. O-qquictà	3. E-qquectrà

7º — Valga lo dicho en el 2º. La primera persona de plural

introduce una curiosa modificación, la  $\widehat{l}$  que reaparece en el ejemplo 8º, posible es que sea por *or*, así como *ácca* se vuelve *occo* en algunos ejemplos. En cualquier caso es de suponer que sea recurso fonológico. Todo lo demás se ha explicado con repetición. La *S* que falta en el plural reaparece en el 8º.

8º — *Atropellar.*

Sing. 1. A-S-chiguilèk	2. Oqqui-i-lèk	3. È-qquelèk
Pl. 1. S-occolarlèk	2. Oqqui-i-lèk	3. È-qquerlèk

8º — Este ejemplo se halla en el mismo caso que el anterior.

9º — *Crecer.*

Sing. 1. A-S-sevelèk	2. O-vilèk	3. Ovelèk
Pl. A-S-suarlèk	2. O-vilèk	3. Èverlèk

9º — La terminación de este verbo cambia como la del anterior. En cuanto al de la *r* en *à*, véase el 1º.

10. — *Estar.*

Sing. 1. ASchinctanni	2. Anirsanni	3. Ènnectanni
Pl. 1. ASchinctani	2. O-mnietani	3. Èmerseani

10. — Verbo que no ofrece confianza. La segunda persona del singular debe ser más bien otra forma de la primera; por lo demás, no presenta mayor dificultad, si exceptuamos la tercera de plural que acaba en *rscañi*.

11. — *Estar aquí.*

Sing. 1. A-S-sennectàè	2. Onnictàè	3. Ènnectàè
Pl. 1. A-S-senectàè	2. Onnictàè	3. Ènnectràè

11. — Este verbo es regular.

12. — *Ir*. Asik y Oqqiò.

Sing. 1. A-S-ik	2. O-qqui-i	3. Eqque
Pl. 1. Occol <sup>ta</sup> acea	2. O-qqui-i	3. Eqquè

12. — Aquí vemos cómo se conjuga el verbo *ir asik* vel *oqqiò*, y se explica el por qué de sus compuestos y sus irregularidades.

13. — *Ir*. (Otro verbo.)

Sing. 1. S-aveguè <sup>ta</sup>	2. Oqqi-i	3. Actaveguè
Pl. 1. S-aavaveguè <sup>ta</sup>	2. Oqqi-i	3. Actareveguè

13. — Tenemos otro verbo *ir*, igualmente irregular y defectuoso como lo es el nuestro: lo único que diré acerca de él es que corresponde á esta conjugacion por su articulacion.

14. — *Levantarse*.

Sing. 1. L-aa-S-sinsigom <sup>ta</sup>	2. L-omnisiuim	3. L-Ynmissigom
Pl. 1. L-a-S-sinarsigom	2. L-omnisi <sup>ta</sup> gom	3. L-Ynmissigom

14. — Este verbo por su articulacion corresponde aquí: la *L* inicial es la partícula *ya*.

15. — *Estar*. Monnirsani.

Sing. 1. Aim As-chinectanni	2. Annirs-anni	3. Ennectani
Pl. 1. As-chineactani	2. Onniet-ani	4. Emmervani

15. — Verbo estar, compuesto. Que la *a* inicial de segunda es casual se comprende, porque en lo demás el verbo sigue la fórmula. Puede ser error de pluma. La *rs* y *ro* son mudanzas de *et*.

LXI

5ª CONJUGACION

Esta conjugacion comprende todos los verbos que con el índice *S* de primera persona se vale de otras particulas en todas ó algunas, de suerte que no pueden incluirse en ninguno de los cuatro grupos antes clasificados.

Como era de esperarse, consta de varias clases que podrían considerarse otras tantas conjugaciones. Un estudio mas detenido acaso pueda relegar muchos de los ejemplos á una ú otra de las anteriores conjugaciones, pero para los efectos de este estudio no es necesario aumentar conjugaciones ni excepciones: basta con llamar la atencion á lo mas importante, y el número reducido de cada clase es una prueba de lo excepcional de la forma.

LXII

CUADRO SINÓPTICO DE LAS CLASES

1ª CLASE — PREFIJA *E* Á LA *S*.

ARTICULACION

1. <i>E</i> — <i>S</i> —	2. <i>E</i> — <i>i</i>	3. <i>E</i> — <i>Y</i> —
Pl. 1. <i>E</i> — <i>S</i> — <i>acca</i>	2. <i>E</i> — <i>i</i>	3. <i>E</i> — <i>Y</i> — <i>è</i>

1º — *Dar*.

1. <i>E</i> - <i>S</i> - <i>an</i>	2. <i>E</i> - <i>ann</i> - <i>i</i>	3. <i>E</i> - <i>Y</i> - <i>àn</i>
Pl. 1. <i>E</i> - <i>S</i> - <i>ann</i> - <i>acca</i>	2. <i>E</i> - <i>ann</i> - <i>i</i>	3. <i>E</i> - <i>Y</i> - <i>ann</i> - <i>è</i>

1º — Aparte del prefiijo *e* todo es regular y pudo este verbo agregarse á los de la 1ª conjugacion.

2º — *Dar ó Vender.*

1. E-S-an	2. Y-anni-i	3. E-Y-an
Pl. 1. E-S-ann <sup>r</sup> -acca <sup>ta</sup>	2. anni-i	3. E-Y-ann è

2º — Verbo idéntico al anterior, la irregularidad en la 2ª del singular debe de ser error ó asimilacion *i* por *e*, y la omision de la *e* en el plural parece mas bien un *lapsus* de oido.

3º — *Nombrar.*

1. E-S-ecc-appegà	2. Yqu-i-appeguè	3. E-Y-ecc-appegà
Pl. 1. E-S-ecc-appeguà	2. Yqu-i-appeguà	3. E-Y-eqquerappeguà

3º — Voz compuesta con solo dos irregularidades: la 1ª se explica por asimilacion con sincopa; la segunda, el *uà* por *à* sin duda responde á ley fonológica.

4º — *Huir.*

1. E-S-et <sup>ta</sup>	2. Y-ich-i	3. E-et <sup>ta</sup>
Pl. 1. E-S-ectt-àcca	2. Y-icti-i	3. E-ectè <sup>ta</sup>

4º — Ejemplo precioso y regular: aquí se vé la asimilacion de la *e* inicial con la *i* sin que se produzca sincopa; se observa á más el *chicho* de la *t*, al herir la *i*, de acuerdo con la ley fonética del Abipon, cosa que no sucede en el plural, como para probar que en el Mocoví el *chicho* no es obligatorio.

5º — *Largar.*

1. E-S-arnèk	2. E-g-anirèk	3. Y-Y-arnèk
Pl. 1. E-S-arnavèk	2. E-g-anirèk	3. Y-Y-ardèk

5º — Otro verbo curioso: la *g* intrusa de 2ª es una reminiscencia del pronombre *ca* de 2ª; la *e* de 3ª es la que se asimila. El 37 de la 1ª conjugacion explica las irregularidades, y la inversion de la *r* en 2ª se debe referir á exigencia fonológica.

6° — *Decir.*

1. Y-Ss-innapèk	2. Y-n-i-apèk	3. E <sup>ta</sup> -napèk
Pl. 1. Y-S-in-c-apèk	2. Y-n-i-apèk	3. E <sup>ta</sup> -n-apè <sup>ta</sup>

6° — Asimilacion de la *e* con la *i* en 1ª y 2ª en lo demás regular: obsérvese como la terminacion de compuesto *apèk* hace — *apè<sup>ta</sup>* en 3ª de plural.

LXIII

CLASE II. — Y-S-CH, PREFIJO DE 1ª

1. Y-S-ch—	2. Y — i	3. Y —
Pl. 1. Y-S-ch—ácca	2. Y — i	3. Y — ò

1° — *Criar.*

1. Y-S-ch-agat <sup>o</sup>	2. Y-yart-i	3. Y-yagat <sup>o</sup>
Pl. Y-S-ch-agat-ácca	2. Y-yart-i	3. Y-yagat-è

1° — Lo principal que hay que explicar en este grupo es el origen de la partícula *Ysch*. La *Y* es una *E* asimilada, como que lo que aparece como *y* en los cuatro ejemplos, resulta de la asimilacion con la *y* vel *i* inicial de la raíz ó tema verbal, pues está visto que aun en este ejemplo la raíz es *yagat<sup>o</sup>* y no *agat<sup>o</sup>*: el chicheo siempre resulta cuando *t* ó *d* hiere una *i* vel *y*. Establecida la interquivalencia de *e* con *i* se deduce que la partícula *Ysch* deberá descomponerse así: *E*, partícula inicial, *s* índice característico de primera persona, *ch* un engrosamiento de la *s*, ó de no una *t*, *d* ó *r* *chicheada* por razon fonológica. En guaraní, *che*, yo, hace *ore*, nosotros (pero no tú), en los dialectos Caríbios hallamos que *wre*, yo, en Cumanagot es *uche*, en Chaima. Como veremos despues, *di* es prefijo de primera persona en Mocoví, como lo es *ri* en Abipon. Por lo que respecta á lo aparente irregularidad — *agat<sup>o</sup>* y *orti* no es ninguna, porque la *g<sup>o</sup>* es la guturacion del sonido *rgr* ó *grg* que segun la ley fonológica de este idioma se muda de guturacion ó gargarismo segun la combinacion. La *e* en *Yhayacté* ya se ha explicado muchas veces.

(Continuará).

# Notas ó sea principios de Gramática Mocoví

FOR

SAMUEL A. LAFONE QUEVEDO

(Continuacion). — Véase página 352.

## 2. — *Mandar.*

- |   |                                   |                                  |
|---|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Y-S-ch-ilnactarn <sup>b.o</sup>          | 2. Y-lnactarn-i <sup>ta b.o</sup> | 3. Y-lnactarnà <sup>ta b.o</sup> |
| Pl. 1. Y-S-ch-ilnactarn-àcca <sup>b.o</sup> | 2. Y-lnactarn-i <sup>b.o</sup>    | 3. Y-lnactarnè <sup>ta b.o</sup> |

2<sup>a</sup> — Verbo segun su clase regular. La *á* final intrusa: véase el 18 de la segunda conjugacion.

## 3. — *Ordenar.*

- |                    |                          |                          |
|--------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Y-S-ch-ilen     | 2. Y-lin-i <sup>ta</sup> | 3. Yy ilén <sup>ta</sup> |
| Pl. Y-S-ch-ilnacca | 2. Y-lin-i <sup>ta</sup> | 3. Y-ilnè <sup>ta</sup>  |

3<sup>o</sup> — La sincopacion y tartamudeo son las únicas irregularidades que presenta este ejemplo.

## 4<sup>o</sup> — *Poner.*

- |                                 |               |               |
|---------------------------------|---------------|---------------|
| 1. S-ch-îlîguini                | 2. Y-îlî-i-ni | 2. Y-ligui-ni |
| Pl. 1. S-ch-illîni <sup>o</sup> | 2. Y-îlî-i-ni | 3. Y-liini    |

4<sup>o</sup> — La *g* sufre sincopacion en algunas de las personas. *Schillîni<sup>o</sup>* — nosotros ponemos — presenta la irregularidad *llî<sup>o</sup>* que resulta de una sincopacion de *liog*: la *l* se vuelve mojada ó *ll*, y la guturacion trae el plural en *occo* por *àcca*, y todo ello le sonaría al buen Padre *llî<sup>o</sup>*.

En realidad este ejemplo corresponde á la 3<sup>a</sup> conjugacion, porque carece del refuerzo *E* inicial; mas como comienza por *Sch*; lo he colocado aquí, sin perjuicio de ponerlo tambien allí.

LXIV

5ª CONJUGACION

CLASE III

En esta clase se comprenden los verbos que empezando por *S* de 1ª persona no entran en las otras dos por alguna excentricidad articular: son pocos en número y de menor importancia.

CUADRO SINÓPTICO DE LOS VERBOS DE ESTA CLASE

1º — *Ir por allá retirado.*

1. S-ayegùè	2. aa <sup>ta</sup> igùè	3. Act-ayagùè
Pl. 1. S-aaccagùè	2. aa <sup>ta</sup> igùè	3. Act-aeragùè

1º — Este es el verbo *aa* — ir — combinacion de las formas 28º y 27º de la 3ª conjugacion. El prefijo *act* de 3ª persona es excepcional y curioso, pero su explicacion aun no se presenta.

2º — *Ir al campo á correr aves.*

1. S- <sup>o</sup> ipp <sup>o</sup> òragan	2. D-epp <sup>o</sup> ar <sup>o</sup> arn-i	3. D-epp <sup>o</sup> òragan
Pl. 1. S- <sup>o</sup> ipp <sup>o</sup> ar <sup>o</sup> arnàcca	2. D-epp <sup>o</sup> ar <sup>o</sup> arn-i	3. D-epp <sup>o</sup> ar <sup>o</sup> arn-è

2º — Verbo regular en <sup>o</sup>agan véase el 19 de la 1ª Conjugacion: del prefijo *d* se trata mas adelante, y á ello me remito. Esta *d* es una partícula típica del Abipon bajo el sonido de *r*. A no ser la *S* de 1ª persona hubiese entrado entre los verbos reforzados con *d*.

LXV

CONJUGACION 1ª CON REFUERZO N

2º GRUPO

En los verbos como en los nombres hallamos una flección reforzada por una *N* inicial, que según se vé, es típica en todos estos idiomas. A veces parece como si tuviese un valor reflexivo, pues de los 25 ejemplos que da Tavolini II pertenecen á esta categoría y de los restantes cabe la explicación que lo sean también en boca de MocoVíes. En cualquier caso la conjugación puede llamarse débil, porque necesita refuerzo pronominal para enterar su significado: nada importa que en Europa se usen las articulaciones *me, te, se* donde el Chaquense se sirve de *n* y el Quichua de *eu* en todas personas, porque eso es cuestión de detalle. El Español decía *la mi, la tu, la su casa* etc., *me duele la muela, te duele la muela, le duele la muela*, etc., ejemplos en que el pronombre de 3ª refuerza ó reemplaza el de las otras tres.

En esta conjugación, aun más que en las anteriores, resalta el índice inicial ó sub-inicial *i* vel *y* de 1ª persona. Cuando la voz empieza con *a* vel *o*, la *n* al herir la *i* se vuelve *ñ*; si la vocal primera es *i* ó *e* la *n* con la *i* permanece *ni*; mas si el verbo empieza por consonante, se prescinde por completo de la *i* y vá la *n* á secas.

---

LXVI

CUADRO SINÓPTICO DE LOS VERBOS DE 3ª

1. — *Acostarse.*

1. N-i-nan-ni	2. N-enman-i-ni	3. N-enna-ni
Pl. 1. N-i-mnan <sup>o</sup> -ni	2. N-ennan-i-ni	3. N-enna-ni

1º — Verbo compuesto con *ni*. La *e* inicial es asimilada y

absorbida por la *i* de primera persona. En primera de plural se advierte un  $\overset{o}{ar}$  donde pudimos esperar un *ácca*: como se advirtió más atrás, el plural de *ácca* puede ser *á*, y el plural de *á*, *ari*, así que se explica una anomalía como ésta. La silaba  $\overset{o}{ar}$  lleva una guturación muy fuerte. La tercera de plural reproduce la misma persona del singular, y acaso sea por esto que falta la *è* característica de esta persona y número.

2. — *Alegrarse.*

1. N-i-icton <sup>ta</sup>	2. N-eeeton-i <sup>ta</sup>	3. N-eeeton <sup>ta</sup>
Pl. 1. N-i-icton <sup>ta</sup> -ácca	2. N-eeeton-i <sup>ta</sup>	3. N-eeeton-è <sup>ta</sup>

2º — Ejemplo regular; la *i* doblada responde á asimilación en la primera.

3. — *Animarse*

1. Ñ-oqqigó	2. N-oqqi-di-vò	3. N-oqqi-vò
Pl. 1. Ñ-oqqiga-vò	2. N-oqqi-di-vò	3. N-oqqi-rò

3º — Este verbo es un compuesto con *vò*, que segun se vió en el ejemplo 32 de la primera conjugación, se modifica de una manera curiosa. También debe compararse con el 31, ejemplo en que vemos una  $\overset{o}{g}$  de primera volverse  $\hat{r}$  de segunda y tercera. El 44 nos dá aun otra modificación. El aumento de segunda generalmente responde al del plural de los nombres, y en estos vemos que *i* puede dar *idi*, así que es prudente sospechar que este sea el origen de la *d* que advertimos en *N-oqqi-dirò*, «tú te animas». En el 2º de la primera conjugación un  $\overset{o}{avoguè}$  de primera en plural da *roguè* en tercera persona del mismo número, lo que demuestra que *rò* puede ser sustitución sincopada de *arò*; pero mas natural aún sería atribuirle un simple valor pronominal á esta *r*, ó sea *d*.

4. — *Arrancar.*

1. Ñ-appók	2. N-appogu-i	N-appók
Pl. 1. Ñ-appog-ácca	2. N-appogu-i	N-appogu-è

4º — Verbo regular.

5. — *Bañarse.*

1. N-actiĪ	2. N-actiĪ-i	3. N-actiĪ
Pl. 1. N-actiĪ-ácca	2. N-actiĪ-i	3. N-actiĪ-é

5º — Verbo regular.

6. — *Beber.*

1. N-i- <sup>ta</sup> cet	2. N-icti- <sup>ta</sup> i	3. N- <sup>ta</sup> cet
Pl. 1. N-i-ect-ácca	2. N-icti- <sup>ta</sup> i	3. N-ecté

6º — Verbo regular; la *i* de segunda, aunque inicial, se asimila con la característica, porque parece que esto es regla en los verbos.

7. — *Cansarse.*

1. Nche-oiectevèh	2. Ncheoictivèh	3. Nioictavèh
Pl. 1. A <sup>o</sup> re-oiectevèh	2. Ncheoictivèh	3. Neoicterèk

7º—Ejemplo que casi no debería incluirse en este grupo, tanto por la *ch* como por el A<sup>o</sup>r intrusos; pero como prevalece la *n* y el plural siempre es mas caprichoso se deja en este lugar. La intrusa *a* en tercera de singular es una anomalia; la terminacion *rèk* demuestra como la *r* hace desaparecer una *v* que la sigue, explicándose así cómo un *revó* pudo hacerse *ró* en el 3º.

8. — *Correr.*

1. N-iguennectò	2. N-iguinnictò	3. N-iguennò
Pl. 1. N-iguencò	2. N-iguin-i-ò	3. N-iguennò

8º — Este es otro de esos ejemplos que parece que se forman de dos temas, uno con *ctó* y otro sin él, siempre que no se pruebe una sincopacion fuertísima. Aparte de esto, no hay mayor irregularidad.

9. — *Coser.*

1. N-i-và	2. N-evar-i	3. N-evà
Pl. 1. N-i-varcà	2. N-evar-i	3. N-evat-ò

9º — Verbo agudo en á, terminacion que admite plural *avà*, así vemos reaparecer la *r* con el aumento silábico. En cuanto á la *t* en tercera de plural, véanse el 26 de la segunda y 45. 43. 27 de la primera conjugacion.

10 — *Desnudarse.*

1. Ñ-ossogn <sup>r</sup> inni	2. N-ossoinni	3. N-ossogninni
Pl. 1. Ñ-ossor <sup>a</sup> ni	2. N-osso <sup>ta</sup> inni	3.

10. — Ejemplo de tema compuesto con *ni*: las irregularidades nacen de la guturacion y su sincopacion. Véase el 10 de la 1ª Conjugacion en que este mismo verbo, presenta la misma mudanza. Allí tambien se vé, que estos verbos en *n* representan la voz media en la forma reflexiva. La *r* ante la *n* parece que es un recurso en el Mocoví en 1ª de plural, como se puede ver en el 1º de la 1ª conjugacion.

11. — *Destaparse.*

1. Ñ-avas-ni	2. N-avaeti-nni	3. Navas-ni
Pl. 1. Ñ-avaetar-ni	2. N-avaeti <sup>ta</sup> -nmi	

11. — Aquí tenemos otra prueba de lo que se dijo en el anterior ejemplo: *ñavasni* es —yo me destapo— y *Savaslék*, yo destapo, ej. el 11 de la 1ª conjugacion, y lo que allí reza acerca de la *s* intrusa. Una *t* final en singular se pluraliza en *cti*, lo que induce á creer que *Ñ-avas-ni*, «yo me destapo», sea una forma de *Ñ-arat-ni*. En cuanto al *tar* en 1ª de plural, véase el 15º de 1ª conjugacion.

12. — *Escuchar.*

1. Ñ-agayagan	2. Nagayarni-i	3. Nagayagan
Pl. 1. Ñ-agayarnácca	2. N-agayarni-i	3. N-agayarn-è

12. — Ejemplo regular del 4<sup>o</sup> y 2<sup>a</sup> conjugacion..

13. — *Gustarme.*

1. Ñ-aman	2. N-amann-i	2. N-amàn
Pl. 1. Ñ-amannácca	2. N-amann-i	2. N-amann-è

13. — Verbo con fleccion regular: las *n* dobladas responden á la pronunciaion, por el aumento silábico.

14. — *Hacer aguas.*

1. N-cogonnèk	2. N-cogonn-i-vèk	3. N-cogonnèk
Pl. 1. N-cogonnácca	2. N-cogonn-i-vèk	3. N-cogonn-è

14. — Fleccion regular: la 3<sup>a</sup> de plural sincopa *evèk* en *é*.

15. — *Llenar.*

1. Ñ-ocactartigui	2. N-ogactareti-i	3. N-ogactartigui
Pl. 1. Ñ-ogactaretagui	2. N-ogactareti-i	3. N-ogactaretrigui

15. — El *ñoca* se vuelve *noga*; la segunda de singular y todo el plural prefija una *e* á la segunda *t*. En el plural tenemos *a* de primera y *r* de tercera persona, pero ambas excentricidades son conocidas; véanse 18 y 7<sup>o</sup>, etc.

16. — *Llorar.*

1. Ñ-oyen	2. N-oin-i	3. N-oyen <sup>ta</sup>
Pl. 1. Ñ-oyennácca	2. N-oinn-i	N-oyenn-è

16. — Verbo regular.

17. — *Mentir.*

- |                                    |                             |                            |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Ñ-amactàn <sup>ta</sup>         | 2. N-ammann-i <sup>ta</sup> | 3. N-amactàn <sup>ta</sup> |
| Pl. 1. Ñ-ammantnàcca <sup>ta</sup> | 2. N-amanni-i <sup>ta</sup> | 3. N-amatn-è <sup>ta</sup> |

17. — Que *anní* en segunda resulte de *actan* en primera persona es una anomalía que aun no me puedo explicar si no resulta de sincopacion.

18. — *Mirarse.*

- |                              |                  |               |
|------------------------------|------------------|---------------|
| 1. N-i-vaneltà <sup>ta</sup> | 2. N-evan-i-altà | 3. N-evaneltà |
| Pl. 1. Ni-vanaltà            | 2. N-evan-i-eltà | 3. N-evaneltà |

18. — Verbo compuesto regular. La primera *i* resulta de asimimilacion, y la *e* por *a* es eufónica: *altá* es el reflexivo.

19. — *Pesarle á uno.*

- |                                 |               |                            |
|---------------------------------|---------------|----------------------------|
| 1. N-i-ictogot <sup>ta ta</sup> | 2. N-ectoct-i | 3. N-ectogot <sup>ta</sup> |
| Pl. 1. Ni-ictoctácca            | 2. N-ectoct-i | 3. N-ectoct-è              |

19. — Verbo regular en lo principal: para tomar el aumento silábico <sup>o</sup>got se sincopa en *et*.

20. — *Perder.*

- |                                  |  |                                 |
|----------------------------------|--|---------------------------------|
| 1. Ñ-ā <sup>o</sup> retani       | 2. N-a <sup>ta o</sup> ā <sup>o</sup> ret-i-rani | 3. N-ā <sup>ta o</sup> retani   |
| Pl. 1. Ñ-ā <sup>o</sup> retca ni | 2. N-a <sup>ta o</sup> ā <sup>o</sup> ret-i-rani | 3. N-ā <sup>ta o</sup> retca-ni |

20. — Verbo compuesto con una partícula *ani* — la raíz podría terminar en *i* ó *á*, porque ambas hacen *irì* vel *arì* que nos darían la *r* para el aumento silábico.

21. — *Servir*.

1. Ñ-aguen <sup>ta</sup>	2. N-aguin-i	3. N-aguen
Pl. 1. Ñ-aguennâcca	2. N-aguin-i	3. N-aguen-è

21. Verbo regular.

22. — *Sentir*.

1. Ñ-acca <sup>ta</sup>	2. Niaga-i	3. Niaccà <sup>ta</sup>
	Nigri <sup>ta</sup>	
Pl. 1. Ñi-agayâcca <sup>ta</sup>	2. Niaga-i <sup>ta</sup>	3. Niagayè <sup>ta</sup>
	Niga-i <sup>ta</sup>	Nigayè <sup>ta</sup>

22. — Verbo regular en el primer tema. Como *ccà* hace *rè* en plural, se explica la forma sincopada *nigri*<sup>ta</sup>.

23. — *Sufrir*.

1. N-codoaren	2. N-codoarn-i <sup>ta</sup>	3. N-codoadèn
Pl. 1. N-codoarnâcca	2. N-codoarn-i <sup>ta</sup>	3. N-codoarn-è

23. — Curioso ejemplo de la sustitucion de *r* con *d* en la 3ª persona. Estas letras como se dijo se confunden.

24. — *Taparse*.

1. Ñ-appocqui-ñà	2. N-appo-i-ñà	3. N-appocqui-ñà
Pl. 1. Ñ-appogo-ñà	2. N-appo-i-ñà	3. N-appo-i-ñà <sup>ta</sup>

24. — Verbo por el estilo del 10 que muda *g* en *i* en ciertas combinaciones; el verbo en sus flecciones nos avisa que *eq* no son mas que una *g*. La *o* en 1ª de plural es una *a* asimilada.

25. — *Traer.*

	1. Ñ-odá	2. N-odo-i	3. Ln-odó
Pl.	1. Ñ-odooco	2. N-odo-i	3. N-odó

25. — Ejemplo casi regular: El *ócco* por *ácca* resulta de asimilacion con las *o* radicales del tema. Se estraña la ausencia de la *e* característica en 3ª persona del plural. La *L* redundante en 3ª de singular es un simple refuerzo ó acumulacion de partículas: tambien puede decir *lo trae*, y no *el trae*. La *L* es mas probable que sea partícula de tiempo; el Mocovi, como el Abipon es muy caprichoso en el uso de esta letra: *brodó* diría — ya trae.

26. — *Llegar.*

	1. Ñ-ovi	2. N-ov <sup><i>b</i></sup> iri-i	3. Ln-ovi
Pl.	1. Lñ-ovir <sup><i>ta</i></sup> acca	2. Ln-oc <sup><i>b</i></sup> iri-i	3. Ln-ovict-è

26. — En este ejemplo tenemos seis veces repetida la *L* redundante: es mas que probable que no pase de ser la *L* adverbial, y en romance sería—*ya llega, ya llegamos*, etc.

LXVII

CONJUGACION 2ª, CON REFUERZO D

2º GRUPO

Entramos aquí en uno de los puntos mas curiosos de la lengua Mocovi, porque nos lanza de lleno en la fonología de este idioma y del Abipon.

Dos verbos vamos á comparar, y primero.

Mocovi —	<i>Temer</i>	— Abipon
S. 1. D-i-octi <sup>ta</sup> ò		S. 1. Ri-etachá
2. D- octi-à		2. Gr-etch-i
3. N- octi-à		3. N-etachá
Pl. 1. Ard-octi-à		Pl. 1. Gr (1)
2. D- octii-à		1. Gr
3. N- octit <sup>ta</sup> -à		3. N

y en seguida *Descar*

S. 1. Di-ssià		S. 1. Ri-hè
2. Di-ssià		2. Gri-hi
3. Nissià		3. Ni-hè
Pl. 1. Ardissia		Pl. 1. Gr— (1)
2. Dissià		2. Gr—
3. Nissitè		3. N—

Ya se dijo que parecía que la *o* Mocovi equivalía á la *a* Abipona, la *e* ante la *t* es un recurso del primer idioma, que no es orgánico, y lo que en Mocoví es *ti* en Abipon se *chichea* ó vuelve *chi*, de suerte que *octià* del uno es *achà* del otro idioma. Se ha visto también que nuestro *duraxno* es *dudasno* en Mocoví, así que se confunden la *d* de aquel con la *r* en otros idiomas. La redundancia de la sílaba *et* parece ser eufónica, pero en ningún caso puede ocultar la analogía entre las dos raíces.

En el segundo ejemplo la *h* Abipona se ha vuelto la sibilante Mocoví, cosa que se comprende en tierra donde la *h* del Cuzco se ha vuelto *s* de Santiago del Estero y Catamarca.

Hasta aquí seguimos á Dobrizhoffer según nos lo presenta Larsen, pero necesitamos ir mas allá á esos MSS preciosos que posee el Dr. D. Andrés Lamas, el ilustre Americanista, y que sin duda son los mismos apuntes del buen P. José Brigniel.

Si nuestra hipótesis es fundada deberíamos hallar en Abipon algún verbo en que la *R* sea articulación de todas tres personas. El paradigma de Dobrizhoffer contiene tal ejemplo, pero con la modificación que hago notar abajo.

La forma	1 D—	2 D—	3 L—
Aparece en Abipon	1 R—	2 Gr—	3 Y—

(1) Falta el plural.

Con estas palabras de introduccion pasaré á formar el cuadro de los verbos reforzados con *D* dividiéndolos en clases segun sea el prefijo de 3ª persona.

LXVIII

CUADRO SINÓPTICO DE LA CLASE I,  
REFUERZO D

ARTICULACION DE LA MISMA

S.	1. Di —	2. D — i	3. D —
Pl.	2. Di — ácca	2. D — i	3. D — è

1º — *Apearse.* --

	1. Di-nnoeni	2. D-ennoct-i-nni	3. De-ennoeni
Pl.	1. Di-nnoctarni	2. D-ennoct-i-vèh	3. De-ennoctinni

1º — Verbo compuesto que no se aparta mucho de lo regular. El *ar* se explicó ya. La *t* reaparece con el aumento lo que indica que existe en 1ª y 3ª, pero sincopada. El *vèh* por *ni* de 2ª en plural, es sin duda sustitucion de particulas, y acaso nos sirva para demostrar su identidad. La *e* se asimila con la *i* de *di*.

2º — *Asar.*

	1. Di-actogot <sup>ta</sup>	2. D-actòcti-i <sup>a,b</sup>	3. D-actogot
Pl.	2. Di-aactooctàcca	2. D-actòcti-i <sup>b</sup>	3. D-actotetè

2º — Verbo regular sincopado. El *Daactotetè* es excepcional pero no sale del círculo de las particulas análogas.

3° — *Cocer.*

1. Di-actog <sup>r</sup> ot	2. -actoct-i	3. Da-actog <sup>r</sup> ot
Pl. 1. Di-actoctácca	2. Da-actocti-i	3. Da-actoctè

3° — Es el mismo verbo, pero con flección aun más regular. La omisión de la *D* en 2ª de singular debe ser casual.

4° — *Montar.*

1. Di-innorshiguim	2. D-ennoctischi-	3. Dennonrechiguim
	guim <sup>ta</sup>	
Pl. 1. Di-nnoctarshiguim <sup>ta</sup>	2. D-ennoctischi-	3. Dennonctisciguim <sup>ta</sup> <sup>ta</sup>
	guim <sup>ta</sup>	

4° — Ejemplo compuesto regular. La mudanza del gargarismo en gutural con *t* es casi típico.

5° — *Salir diciendo volveré.*

1. Di-appildiò	2. D-appilidiò	3. D-appildiò
Pl. 1. Di-appilardiò	2. D-appilidiò	3. D-appilrsciò

5° — Forma de futuro regular, del tipo *ar* en la 1ª de plural; la 3ª de plural es curiosa.

6° — *Volver.*

1. Y-appîl	2. D-appil-î	3. D-appîl-é
Pl. 1. Y-appilácca	2. D-appîl-i	3. D-appîlè

6° — Verbo regular que suprime el prefijo *D* en la 1ª de singular y plural.

---

LXIX

CUADRO DE LA CLASE II

ARTICULACION DE LA MISMA

S.	1. Di —	2. D — i	3. N —
Pl.	1. Ard —	2. D — i	3. N —

1° — *Aborrecer.*

1. Di-oqqui-à	2. D-oqquia-y-à	3. N-oqquia <sup>ta</sup>
Pl. 1. Ard-oqqui-à	2. D-oqquia-y-à	3. D-oqquiancaetà

1° — Verbo regular cuya raíz parece que es *oqquia* y su tema compuesto *oqquià*. La 3ª de plural es una exageracion de partículas acumuladas.

2° — *Desear.*

1. D-issi-à	2. D-issi-à	3. N-issi-à
Pl. 1. Ard-issi-à	2. D-issi-à	3. N-issi-tè

2° — Otro ejemplo compuesto regular, cuya raíz es *issi*, la que doy por el engaño que uno puede sufrir al oír *dissia*—yo deseo— En Abipon el tema es *ijè*, en el que ya no cabe duda. En *Nissité* hay elision de *á*.

3° — *Quedarse saliendo otro.*

1. Di-oennanni <sup>ta</sup>	2. D-oinn-i-anni	3. N-oennanni <sup>ta</sup>
Pl. 1. Ard-oennanni	2. D-oennanni	3. N-oenneranni

3° — Verbo compuesto regular. En este como en los dos anteriores ejemplos el prefijo *ard* hace innecesaria toda partícula medial ó final de pluralidad. La 2ª persona en plural debe

estar equivocada pues tiene que responder á la 2ª de singular y faltan las letras *i* característica é *i* de asimilacion.

4º — *Temer*.

1. Di-octi <sup>ta</sup>	2. D-octi-à	3. N-octi-à
Pl. 1. Ard-octi-à	2. D-octi-à	3. N-octit <sup>ta</sup> à

4º — Ejemplo compuesto regular: en éste como en el 1º y 2º entra la *t* eufónica: en el 3º es la *r*, que acaso corresponda á la vecindad de letras nasales.

## LXX

### CUADRO DE LA CLASE III

#### ARTICULACION DE LA MISMA

1. Di —	2. D — i	3. Y —
Pl. 1. Ard —	2. D — i	3. Y — è

1º — *Desmayarse*.

1. D-elev-ari <sup>b</sup>	2. D-iliv-i-ari <sup>b</sup>	3. Y-elev-ari <sup>b</sup>
Pl. 1. Ard-elev-ari <sup>b</sup>	2. D-Ard-ili-ari	3. Y-elev-assalò <sup>ta ta</sup>

1º — Verbo compuesto regular con las siguientes escepciones: que repite el *ard* en 2ª de plural, sincopa el *ri* en la misma y dispara en forma de otra voz en 3ª de plural.

2º — *Desocuparse*.

1. Ldi-ammarni	2. Ld-ammarni-ni	3. Y-amarni
----------------	------------------	-------------

2º — Voz compuesta regular, que á la articulacion de clase

prefija la *L* en 1ª y 2ª, siendo que en 3ª es probable que se asimile con la *y*. Ya se dijo que la *l* en presente es un *ya* nuestro ó mejor *ya está*. Tavolini no dá el plural.

3º — *Morir*.

1. D-eîéu	2. D-îlivi-i	3. Y-eîéu
Pl. 1. D-eîéu	2. D-îlivi-i	3. Y-eîévè

3º — Ejemplo regular: la *u* de la raiz se muda en *v* al recibir el aumento silábico.

4º — *Picarle víbora*.

1. Di-acc-anni	2. D-aqqu-i-anni	3. Y-acc-anni
Pl. 1. Ard-acc-anni	2. D-aqqu-i-anni	3. Y-aqqu-er-anni

4º — Verbo compuesto regular. La *r* eufónica en vez de *t* en 3ª de plural acompaña á la *n*.

5º — *Picarle mosquito*.

1. Di <sup>ta ta</sup> aak	2. D- <sup>ta</sup> agui-i	3. Y- <sup>ta ta</sup> aak
Pl. 1. Ard-aak	2. D-agui-i	3. Y- <sup>ta</sup> agu-è

5º — Otro verbo regular.

6º — *Quemarse*.

1. Di -avilh	2. D-avigu-i	3. Y-avilh
Pl. 1. Ard-avilh	2. Ard-avigui-i	3. Y-avigu-è

6º — Verbo regular que como el 1º tiene *Ard* de 1ª y 2ª en plural, y acumula una segunda *i* en 2ª de plural.

---

LXXI

CONJUGACIONES ANORMALES

3<sup>er</sup> GRUPO

Este grupo comprende las conjugaciones anómalas, y ciertos verbos que se apartan de toda regla, y por lo tanto se ponen en una clase separada. Aquellos son los que cambian en algo la articulación, de suerte que no pueden distribuirse por ahora entre los demás, pero acaso resulte más tarde alguna ley fonética que explique la aparente anomalía: el número de ellos es corto, y de menor importancia; estos no pasan de dos ó tres verbos que como se verá, corresponden á los que generalmente son irregulares en todos los idiomas.

En la 1<sup>a</sup> Clase resalta la articulación de los Nombres, Y—D—L. La *L* puede ser un *la*, — *ya*, — ó simplemente el pronombre de tercera, y también un endurecimiento de la *Y* de 3<sup>a</sup> persona.

LXXII

CUADRO DE LA CLASE I

ARTICULACION DE LA MISMA

	1. Y —	2. D — i	3. L
	LL —		3. Y —
Pl. 1.	Y — ácca	2. D — i	3. L — é
	Ard	2.	3. Y —

1<sup>o</sup> — *Bailar*.

	1. Y-assot	2. D-assoct-i	3. L-assot
Pl. 2.	Y-assott-ácca	2. D-assoct-i	3. L-assoct-é

1<sup>o</sup> — Verbo regular que en todo se ajusta á la articulación

del nombre sustantivo. La única irregularidad es el *ott* por *oct* en 1ª de plural, asimilacion muy natural.

2º — *Deber.*

1. Y <sup>ta</sup> -avalè	2. D-aval-i <sup>ta</sup>	3. L-aval-è <sup>ta</sup>
Pl. 1. Ard-avalè <sup>ta</sup>	2. D-aval-i <sup>ta</sup>	3. L-aval-è

2º — Ejemplo regular con *ard* en 1ª de plural, lo que excluye el *áccu* final.

3º — *Acompañar.*

1. Y-(i)yà	2. D-iyà-i	3. iyà
Pl. 1. Ard-eyà	2. D-iyà-i	3. L-iyà

3º — Verbo algo irregular que en singular omite la *l* de 3ª, sin duda por asimilacion.

4º — *Sospechar mal.*

1º LL -ovectá	2. D-ovecti-à	3. Y-ovectá
Pl. 1. Ard-ovectá	2. D-ovecti-à	3. Y-ovectá

4º — La *ll* en este ejemplo parece que resulta de una *li* así que no es más que la *Y* de la fórmula con la *l* por *lá*, ya. Todos estos ejemplos parece que suprimen una *D* de la 1ª y que endurecen la *y* de 3ª: si esto se admite tendríamos verbos de la clase III del grupo 2º.

LXXIII

CUADRO DE LA CLASE II

ARTICULACION DE LA MISMA

1. —	2. — i	3. —
Pl. 1. — ogo	2. — i	3. — ó

1º — *Tenerlo, cosa semoriente.*

1. Ennaiot	2. Ynn-i- <sup>o</sup> <sup>ta</sup> avot	3. Ennoot
Pl. 1. Enni-o-vot	2. Ynn-i- <sup>o</sup> <sup>ta</sup> avot	3. Ennoct-ó

1º. — Verbo compuesto, con poca fleccion como que apenas si se distingue la *i* de 2ª. La 3ª de plural emplea *o* por *e*. Lo probable es que los pronombres sean los que indiquen la persona. La sincopacion entra para mucho, y la *i* de segunda es por asimilacion. El pronombre *Ymú, emma*, parece que entra en la combinacion.

2º — *Tenerlo, cosa inanimada.*

1. Evaiot	2. Yv-i-avot	3. Evoot
Pl. 1. Ev-ogo-vat	2. Yv-i-avot	3. Evooet-ò

2º — Otro verbo análogo y emparentado con el anterior. Probablemente *era* es una especie de pronombre neutro, como que *na* ó *pa* en muchas de esas lenguas es un pronombre de 3ª, por ejemplo, en Aymará y Quichua. En el verbo que dice *tener* siempre debemos sospechar una construccion parecida á la Latina *est mihi*. ó francesa, *c'est á moi*. Si esto fuese así entonces el *ot* ó *avot* sería—es ó hay—y la articulacion pronominal debería buscarse en el mismo lugar en que se encuentra la *o* vel *ogo* de 1ª en plural, que representan el *oecom*—nosotros.

## LXXIV

### CUADRO DE LA CLASE III

ARTICULACION, LA DE CADA UN EJEMPLO

1. — *Llamarse.*

1. E-Y <sup>r.o</sup> -ennagat	2. Cad-ennarti	3. EL-ennagat
Pl. 2. Còd <sup>o</sup> -ennagat	2. Cad-ennarti-i	3. EL-ennart-è

1º — Verbo regular en todo menos su articulacion inicial, que sigue uno de los tipos sustantivales: es eminentemente

Guaycurú, como se verá en este paradigma reproducido del Mithridates de Adelung, que á su vez cita á Hervas:

Sing. 1. Y vel Yn	— mio	Pl. 1. Cod, Con, Co	— nuestro
2. Cad, Con, Ca	— tuyo	2. Cad. Can. Ca	— vuestro
3. L vel N	— suyo	3. L-N	— suyo

Los plurales aumentan *diguagi*. Yo entiendo que la partícula inicial Abipona *Gr* sea una sincopacion de *Cal* y *Cod*, que al sincoparse se adaptan á esa forma, *r* por *d* y *e* ablandada en *g* por la proximidad de la *r*.

2. — *Querer.*

1. Ycho-coicta	2. Ycho-coict-i-á	3. N-coict-i-á
Pl. 1. Ycho-coictó	2. Ycho-coict-i-á	3. <sup>ta</sup> <sub>o,h.</sub> correctá

2º — La fuerte nasalizacion de este ejemplo, nos dá á conocer que se trata de una combinacion así: *Y* ó *E-ndi-ocoicta* ó *Endio-coictia*. La sincopacion es violenta en las terceras personas. Este es el verbo que corresponde al *capit*, amo del Abipon. La *p* intrusa necesita explicacion; sin duda la tiene, pero por ahora solo puedo sugerir como hipótesis una *u* desaparecida que represente la *p* del ejemplo Abipon.

3. — *Embriagarse.*

1. Quinniaguète	2. Quinniect-i	3. Quiniaguèut
Pl. 1. Aruinniaguèut	2. Aruinniectiu	3. Quinniactèu

3º — Verbo curioso. Si no fuese por el Abipon *ki-ho-get*, estar borracho, fuera de sospechar que se trataba de un tema compuesto con la palabra *vino*. Comparemos las dos voces:—

Abipon — ki - ho - get  
Mocoví — qui - nni - eguète

La raíz y la terminacion es comun á las dos, y muy bien puede ser que esas terminaciones con la partícula que las precede signifiquen exceso ó fuerza de algo. En Abipon *ahót* es estar fuerte. En nuestro ejemplo la variante en *u* dice *muy* ó *mucho*.

Verbo Yiyá — *Acompaño.*

Aquí está la *Y* de primera persona.

LXXV

RESÚMEN DEL VERBO

De lo que antecede se deduce que los verbos pueden dividirse en tres grupos: Fuertes, Débiles y Anómalos.

VERBOS FUERTES

Verbos *Fuertes* llamo aquellos que no necesitan de refuerzo alguno pronominal para conjugarse, bastándoles para ello la articulación personal.

Este grupo de verbos se subdivide en cinco clases que todas llevan la *S* inicial como prefijo característico de primera persona: se entiende que la calificación de *inicial* se limita al tema, porque la *S* puede ir precedida de vocales eufónicas.

Las cinco clases se distinguen así:

1. Tercera persona con prefijo Y-
2.    »        »        »        »    D.
3.    »        »        sin prefijo
4. Segunda persona con prefijo O
5. Ejemplos anómalos.

PRIMERA CLASE

La articulación de los verbos de esta clase es como sigue:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. S — <i>tema</i> | Pl. 1. S — <i>tema</i> — ácca <i>vel ar</i> |
| 2. <i>tema</i> — i | 2. <i>tema</i> — i                          |
| 3. Y — <i>tema</i> | 3. Y — <i>tema</i> — é                      |

Un buen ejemplo del plural en *ácca* es el número 20 del cuadro; del otro en *ar*, el número 11. Una *o* en el tema hace mudar el *ácca* en *ócco*, como se verá en el ejemplo 25. Tanto una como otra partícula pueden modificarse y aun reducirse á una de sus letras. La *é* final de tercera, con frecuencia se absorbe en la agudez de la vocal que la precede, ó por cualquier otra causa.

SEGUNDA CLASE

Los verbos de esta conjugacion sustituyen *D* por *Y* en tercera persona: en cuanto á lo demás, se ajustan á la formula de arriba. Su articulacion es la siguiente:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. S — <i>tema</i> | Pl. 1. S — <i>tema</i> — ácca vel ócco |
| 2. <i>tema</i> — i | 2. <i>tema</i> — i                     |
| 3. D — <i>tema</i> | 3. D — <i>tema</i> — è                 |

Por lo que respecta al plural en *ácca* véase el ejemplo 12, y el 29 por lo que es *ócco*. De los plurales con *ar* no hallo ejemplo satisfactorio, porque donde ocurre esta partícula ella resulta de mudanza fonética que corresponde á la combinacion *gar*: esto se comprueba con el *ácca* que se arrima como para hacer ver que el *ar* nada tiene que ver con la idea de plural. Aun sin esta circunstancia bastaría el *ar* de segunda en singular.

TERCERA CLASE

En esta conjugacion los verbos carecen de prefijo personal en segunda y tercera persona. Su articulacion es esta:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. S — <i>tema</i> | Pl. 1. S — <i>tema</i> — ácca, vel. occo, vel ar |
| 2. <i>tema</i> — i | 2. <i>tema</i> — i                               |
| 3. <i>tema</i>     | 3. <i>tema</i> — è                               |

Buenos ejemplos de las tres formas de primera persona de plural, se hallarán en los números 5, 11 y 16.

CUARTA CLASE

Esta conjugacion presenta graves dificultades: los ejemplos, todos menos uno, se presentan con partícula prefijada á la *S* característica de primera persona. Parece como si fuese un refuerzo con *A* que se modifica segun la persona, permaneciendo tal cual en primera, mudándose á *ò* en segunda, y asimilándose en tercera con la *e* ó la *i*.

A lo que resalta, la fleccion es ésta:

- |                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| 1. AS — <i>tema</i>    | Pl. 1. As — <i>tema</i> — ácca vel ar |
| 2. O — <i>tema</i> — i | 2. O — <i>tema</i> — i                |
| 3. E — <i>tema</i>     | 3. E — <i>tema</i> — è                |

El plural por *ácca* en todos los casos ha sufrido sincopacion, y así como es el primero son todos los demás ejemplos. De la combinacion con *ar*, véase la fleccion número 4.

Como mera hipótesis, sugiero la siguiente: esta es una sub-clase de la primera, que prefija una partícula *A* á la articulacion de la misma, *A* que se modifica en *O* y *E* vel *Y* en segunda y tercera personas respectivamente. Así como en *a Ym* y *accamì* parece que la primera *A* es simplemente eufónica, tambien en estos verbos puede serlo. Yo sospecho que la *A* puede ablandarse en *E*, de suerte que la *E* de tercera se explica mediante asimilacion.

La partícula inicial *Yaca*, que figura en algunos de los casos no pasa de ser el adverbio *ya*,—poco tiempo ha.

QUINTA CLASE

A ésta se han relegado todos los ejemplos que no caben en las otras. A la verdad, parece que estos verbos prefijan *E* ó *Y* á la articulacion de primera conjugacion, de suerte que fácil sería incluirlos en una sub-division de ésta. Los dos casos excepcionales con que se cierra el catálogo de verbos, pueden quedar aislados hasta tanto se incluyan en una ú otra de las clases anteriores. La articulacion normal es así:

- |                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. ES — <i>tema</i>           | Pl. 1. ES — <i>tema</i> — <i>ácca</i> |
| 2. E — <i>tema</i> — <i>i</i> | 2. E — <i>tema</i> — <i>i</i>         |
| 3. EY — <i>tema</i>           | 3. EY — <i>tema</i> — <i>é</i>        |

Por asimilacion ú otras causas, la *E* y la *Y* se confunden.

La sub-division segunda introduce la partícula *ch* despues de la *S* de primera, que á no ser esto podría haberse incluido con la série anterior. Su fórmula es la de arriba.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. YSch — <i>tema</i>         | Pl. 1. YSch — <i>tema</i> — <i>ácca</i> |
| 2. Y — <i>tema</i> — <i>i</i> | 2. Y — <i>tema</i> — <i>i</i>           |
| 3. Y — <i>tema</i>            | 3. Y — <i>tema</i> — <i>é</i>           |

LXXVI

VERBOS DÉBILES

Este grupo importante de verbos refuerza su fleccion personal cón particulas pronominales de dos modos:

- 1º Refuerzo con N inicial
- 2º       »       »   D   »

Los primeros se buscarán en Abipon con la misma letra; los segundos con *R*, letra á que corresponde la *D* Mocoví.

GRUPO I

VERBOS DÉBILES REFORZADOS CON N

*Clase única*

Basta con dar la articulacion, pues ella explica la fleccion:

- 1. Ñ Ni ó N — *tema*
- 2.       N — *tema* — i
- 3.       N — *tema*
- Pl. 1. Ñ Ni ó N — *tema* — ácca vel ar
- 2.       — *tema* — i
- 3.       — *tema* — é

La Ñ vá con temas cuya inicial es *a* vel *o*; *Ni*, con los que llevan *e* ó *i*; *N* cuando debe herir una *C*. En cuanto á la primera de plural, véanse los ejemplos 1 y 2.

GRUPO 2º

Estos se subdividen en tres clases, segun que la tercera persona se indique con *D*, con *N* ó con *Y*.

CLASE 1ª

*Tercera persona con inicial D*

Con sustituir *D* por *N* en la fórmula anterior, tendremos la articulación que corresponde á los verbos de esta clase:

- |                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| 1. Di — <i>tema</i>    | Pl. 1. Di — <i>tema</i> — ácca vel ar |
| 2. D — <i>tema</i> — i | 2. D — <i>tema</i> — i                |
| 3. D — <i>tema</i>     | 3. D — <i>tema</i> — è                |

Ejemplos típicos se hallarán en las flecciones de los números 1 y 2.

CLASE 2ª

Los verbos en esta fleccion toman *N* por *D* de tercer y pluralizan de primera con el *ar* inicial, á modo de los nombres. Su articulación es tan sencilla como las demás:

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Di — <i>tema</i>    | Pl. 1. Ar-D — <i>tema</i> |
| 2. D — <i>tema</i> — i | 2. D — <i>tema</i> — i    |
| 3. N — <i>tema</i>     | 3. N — <i>tema</i> — è    |

CLASE 3ª

Estos verbos usan *Y* por *N* ó *D* en tercera, y como los de la anterior clase, prefijan la partícula *Ar* en primera, y á veces en segunda tambien. Hé aqui su articulación:

- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. Di — <i>tema</i>    | Pl. 1. Ard-vel, Di — <i>tema</i> |
| 2. D — <i>tema</i> — i | 2. Ard- » D — <i>tema</i> — i    |
| 3. Y — <i>tema</i>     | 3. Y — <i>tema</i> — è           |

LXXVII

CONJUGACIONES ANORMALES

GRUPO 3º

Estas flecciones se han dividido en tres clases, pero como se verá, constan casi de puras excepciones, que acaso más tarde resulten no serlo.

CLASE 1ª

Este grupo de cuatro ejemplos es el único que presenta indicios de corresponder á cierta regla. La articulacion corresponde no al tipo verbal sinó al sustantival, como se verá de la fórmula siguiente :

1. Y — <i>tema</i>	Pl. I. Y — <i>tema</i> — ácca
LL — <i>tema</i>	Ard — <i>tema</i> -
2. D — <i>tema</i> — i	2. D — <i>tema</i> — i
3. L — <i>tema</i>	3. L — <i>tema</i> — è
Y — <i>tema</i>	Y — <i>tema</i>

CLASE 2ª Y 3ª

Véase lo que se dice en los respectivos párrafos, pues son excepciones y anomalías, y nada tengo que agregar á lo que allí he puesto; no falsean la clasifiación típica, desde luego carecen de interés por este lado.

---

LXXVIII

VERBOS SUSTANTIVOS Y AUXILIARES

Creo que he logrado reducir á algo que se parezca á orden el informe material que nos legó Tavolini, debiendo nosotros

agradecerle que así lo haya hecho, porque ahora podemos entrar á apreciar el mecanismo gramatical de este difícil idioma sin exponernos á querer ajustarlo á reglas de *sum, es, fú,* que casi ningún lugar tienen en América, aunque por comodidad observemos la secuencia de las llamadas partes de la oración: de no hacerlo así nos expondríamos á confundir al estudiante como lo hacen aquellos que han cambiado el orden de alfabetos uniformándolos en parte ó en todo con el Sanscrito.

Réstame ahora reproducir el verbo auxiliar, el sustantivo y uno que otro que acaso se presente, y que, como en muchas otras lenguas, más bien es causa que efecto de flección.

---

LXXIX

Tavolini, entre tantas otras cosas de valor é interés que campear aquí y allí en su acopio de material, apunta lo siguiente :

<i>Habia</i>	<sup>ta</sup> Tom
<i>Casi</i>	Lactom <sup>ta</sup>
<i>Habría</i>	Quet
<i>Hubiera habido</i>	Quectar

<sup>ta</sup>*Lactom* — *Casi*—es la palabra *latám*—*casi*—del Abipon, letra por letra, y otra prueba mas de la interquivalencia de la *á* y la *ó*.

La morfología del idioma nos enseña que *lactom* es un compuesto de *La* y *tom*, y *quectar* de *quet* y *ar*: la *e* es un aumento que responde á leyes fonológicas de que tantos ejemplos nos suministran las flecciones. Lo mas verosímil es que estas partículas sean adverbiales, y de tiempo, no obstante que el Padre da su conjugación.

En otra parte del MS tenemos la siguiente conjugación :

*Haber* — *Negue*.

S. 1. Eguè

2. Malè

3. Tom - Lagam<sup>ta</sup>

Pl. 1. Tom. Lagam

2. Lactomque. Layam

3. Layam. Lactom

*Yo había.*

S. 1. Lactom	Pl. 1. Lactomquedà
2. Lactom	2. Lactomquè
3. Lactom	3. Lactomquedà

*Yo hube.*

S. 1. Lactomquè	Pl. 1. Lactom
2. Lactomquè	2. Lactomquè
3. Lactomqueda	3. Lactomquedà

*Yo habré.*

S. 1. Lactom	Pl. 1. Lactom
2. Lactom	2. Lactom
3. Lactomquedà	3. Lactomquedà

*Que yo haya.*

S. 1. Lactomquedà	Pl. 1. Lactomquedà
2. id	2. id
3. id	3. id

<i>Haber</i>	—	<sup>ta</sup> Negùè
<i>Habiendo</i>	—	Lactomquedà
<i>Habido</i>	—	Lactomquedà
<i>Haber de haber</i>	—	Lactomquedà
		Lactomquedà negué ?

La única observacion que segun parece cabe aqui seria que las variantes en la fleccion resulten mas bien de formas sin-copadas que desde luego podrian usarse al capricho del interlocutor.

*Haber — Neguè.*

*Yo hé.*

S. 1. Aim idi	Pl. 1. Ocom Saavoquè
2. Accamià	2. Accami Madissigò
3. Eëca qu <sup>r</sup> enotiade <sup>r</sup> ecque	3. Eëca <sup>ta</sup> Niissitè

*Yo había, etc.*

S. 1. Aim tinquedà	Pl. 1. Lactamquedà
2. ledà	2. id
3. $\frac{o}{avè}$	3. id

*Yo hube etc.*

S. 1. Tom $\frac{ta}{què}$	Pl. 1. Laetom $\frac{ta}{quedá}$
2. Tom $\frac{ta}{quedá}$	2. Mevania $\frac{r}{}$
3. Lactom $\frac{ta}{quedà}$	3. Laetinqueda $\frac{r}{}$

*Yo habré etc.*

S. 1. Ledà	Pl. 1. Ton $\frac{ta}{quedà}$
2. Madiedò $\frac{ta}{}$	2. Lactom $\frac{ta}{quedà}$
3. Madiedo $\frac{ta}{}$	3. Quenotiadedà $\frac{ta}{}$

*Si yo hubiera ó hubiese habido.*

S. 1. Aim $\frac{b.d}{Quetro}$ disinnetò	Pl. 1. $\frac{b.d}{Quetro}$ dissia
2. $\frac{b.d}{Quetro}$ dissità	2. $\frac{b.d}{Quetro}$ dedaquet $\frac{o}{}$
3. $\frac{b.d}{Quetra}$ notarenedà $\frac{b.d.}{}$	3. $\frac{b.d}{Quetra}$ notarnedà

*Yo habría habido.*

S. 1. Aim $\frac{ta}{Savequèt}$	Pl. 1. Leraquet $\frac{ta}{savoquequet}$
2. Accamí $\frac{ta}{aviquèt}$	2. id
3. Ecce $\frac{ta}{loternequèt}$	3. id

Todo esto está testado por una raya de arriba abajo, tal vez por haber sido trasladado.

*Cuando yo hubiere etc.*

S. 1. Lactomquedà	Pl. 1. Laeten
2. Lactomquedá	2. Laeten
3. Laeten	3. Loetreiraquet

<i>Haber</i>	Negué <sup>r</sup>
<i>Habiendo</i>	Tonqueirarè Tomquedá
<i>Habido</i>	Avoè
<i>Haber de haber</i>	Lactomquedaquêt

---

LXXX

*Ser* — Eda.

*Yo soy etc.*

S. 1. Locteac-aim	Pl. 1. Ocom Locteaquenocom
2. Locteaccami	2. Accami Locteacaccami
3. Loct <sup>r</sup> queccá	3. Eccua Leeccuà

*Yo era.*

S. 1. Aim Loctiacaim	Pl. 1. Loctiaquedà
2. Locteacaimquêt	2. Locteaquedà
3. Loctqueccà	3. Locteaquedà

*Yo fui. Yo había sido, Yo he ó hube sido.*

S. 1. Loctiaquedà etc. 2 y 3 Pl. id.

*Yo seré* — Loctiaquedà

Ledò, Ledó, Ledò. Ledò

Todo esto testado y muy confuso en el original.

*Yo habré sido.*

Loctiaquedà      Lenneteò

*Que yo sea.*

Ledò en todas personas.

*Cuando yo hubiere sido.*

S. 1.	Ecca	ledalissinnequèt <sup>ta</sup>	
2.	Eccà	accami ledalissinnequèt <sup>a</sup>	
3.	Ecca	leda ledalissinnequèt <sup>ta</sup>	
Pl. 1.	Ocom	Ledaquet	lissincaquet
2.	Accami	Lotredà <sup>b,d</sup>	lissincaquet
3.	Eccua	Lotredà <sup>b,d</sup>	lissincaquet
<i>Ser</i>		Edò	Nadiedà <sup>ta</sup>
<i>Haber sido</i>		Lactomquedà	
<i>Siendo</i>		Loctiaquedà	
<i>Sido</i>		Loctiaquedà	

NOTA — Me limitaré á llamar la atencion sobre la articulacion *ct* que parece encierra una raíz de este verbo. La otra, á lo que se vé, es *D* y como *D* es una *R* posible, resulta que acaso encontremos en este idioma otra prueba del valor de verbo sustantivo que encierra esta letra. No me considero con la preparacion suficiente para poder analizar este verbo.

Dobrizhoffer dice que el Abipon carece del verbo *ser* y del verbo *haber*, y es probable que lo mismo suceda en Mocovi: esto no quita que á recursos sintácticos se les dé el nombre de estos dos verbos.

*Estar* es un verbo regular, y se hallará completo entre los ejemplos citados en los cuadros.

---

LXXXI

LA CONJUGACION DEL VERBO

Como se habrá visto he ordenado todos ó los más de los verbos que se hallan en el MS del P. Tavolini, atendiendo solo

al cánon del P. Dobrizhoffer, quien asegura «que la dificultad de la conjugacion está solo en el presente de indicativo, opinion que parece fundada y se ajusta bastante bien al Mocovi. Los demás tiempos del modo indicativo, y en verdad todos los modos de cada conjugacion, dan poca molestia á los estudiantes, siendo formados sencillamente agregando unas pocas sílabas ó particulas al presente de indicativo». Asi se expresa Dobrizhoffer y de sus palabras me valgo yó porque no veo que se les pueda agregar nada.

No doy como ejemplo el verbo amar, porque no es el mas aparente, en su lugar se reproduce el verbo *D'issio*, desear, que se conjugará tal y como lo apunta el P. Tavolini

Ya se dijo que en Abipon es

1. Rihe — 2. Grihi — 3. Nihè

*Yo deseo.*

S. 1. D'issi - à	Pl. 1. <sup>ta</sup> Ard - issi - à
2. D - issià	2. D - issi - à
3. N - issi - à	3. N - issi - tè

NOTA — El verbo *amar* tiene en plural las particulas típicas y mediales ó finales.

1. K. — 2. Y. — 3. T. —

aquí el *ar* inicial excluye la *K*, *c* vel *qu*.

*Yo deseaba.*

S. 1. D' issi - à	Pl. 1. <sup>ta</sup> Lactomra <sup>ta</sup> dissia
2. D - issi - à	2. <sup>ta</sup> Ardissianen
3. D - issi - á	3. Niisitè

NOTA — La irregularidad en el plural debe resultar de exigencia sintáctica.

*Yo deseé.*

Reproduce el presente.

(Continuaré).